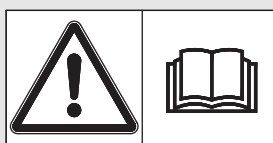
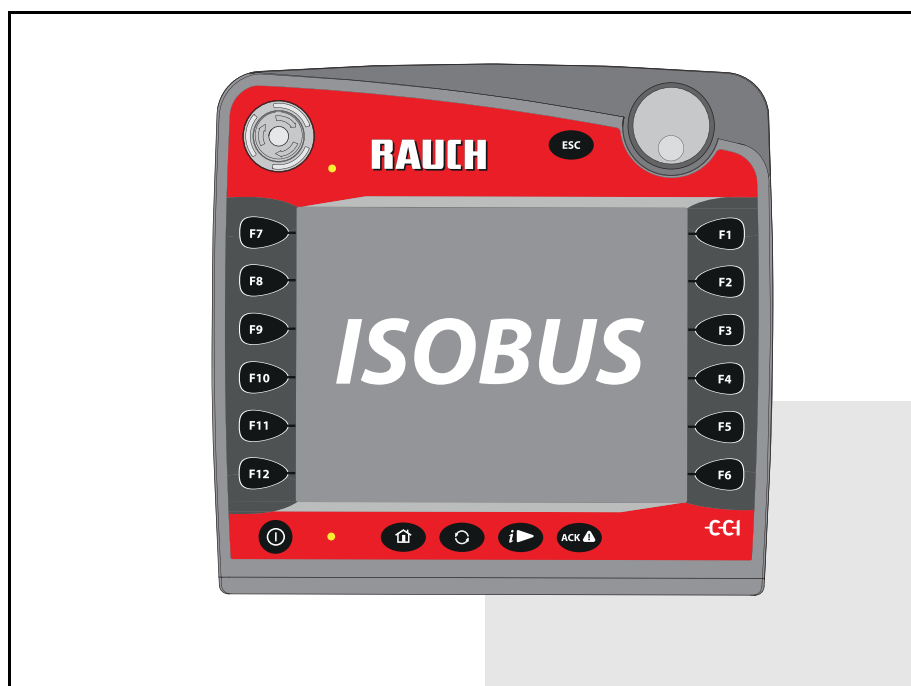




**RAUCH**

wir nehmen's genau

## INSTRUCȚIUNI DE FUNCȚIONARE



**A se citi cu atenție  
înainte de punerea în  
funcțiune!**

A se păstra pentru utiliza-  
re ulterioară

Aceste instrucțiuni de utilizare și mon-  
taj sunt parte componentă a mașinii.  
Furnizorii de mașini noi și folosite au  
obligația de a documenta în scris fap-  
tul că instrucțiunile de utilizare și mon-  
taj au fost livrate împreună cu mașina  
și transmise beneficiarului.

**AXENT ISOBUS**

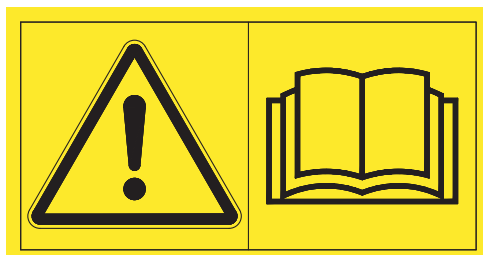
Instrucțiuni originale

5901813-d-ro-0716

## Cuvânt înainte

Stimate client,

prin cumpărarea **unității de control a mașinii AXENT ISOBUS** pentru distribuitorul de îngrășă-minte pentru suprafețe mari AXENT ați dovedit că aveți încredere în produsul nostru. Vă mulțu-mim! Noi dorim să vă confirmăm această încredere. Ați achiziționat o **unitate de control** performantă și fiabilă. Dacă apar probleme neașteptate: puteți apela oricând serviciul clienți.



**Vă rugăm să citiți acest manual de utilizare și manualul de utilizare al mașinii cu atenție înainte de punerea în funcțiune și să respectați indicațiile.**

În acest manual pot fi descrise și echipamente care nu fac parte din dotarea **unității dvs. de control**.

Cunoașteți faptul că pentru defecțiuni care rezultă din erori în exploatare sau utilizări improprii nu sunt recunoscute pretențiile de despăgubire în perioada de garanție.

### INDICAȚIE

#### **Atenție la seria unității de control și a mașinii**

Unitatea de control a mașinii AXENT ISOBUS este calibrată prin setările din fabrică pentru distribuitorul de îngrășămintă pentru suprafețe mari împreună cu care a fost livrată. Aceasta nu poate fi racordată la o altă mașină fără o nouă calibrare suplimentară.

Înregistrați aici, vă rugăm, numărul de serie al unității de control și al mașinii. La racordarea unității de control la mașină trebuie să verificați aceste numere.

---

Număr de serie AXENT ISOBUS

Număr de serie AXENT

Anul de fabricație  
AXENT

#### **Îmbunătățiri tehnice**

**Noi ne străduim să îmbunătățim continuu produsele noastre. De aceea ne rezervăm dreptul de a realiza toate îmbunătățirile și modificările pe care le considerăm necesare la aparatele noastre, însă fără a ne obliga să transpunem aceste îmbunătățiri sau modificări pe mașinile deja vândute.**

Vă răspundem cu plăcere la orice alte întrebări suplimentare.

Cu stimă

RAUCH

Landmaschinenfabrik GmbH

## Cuvânt înainte

Îmbunătățiri tehnice

<b>1</b>	<b>Instrucțiuni pentru utilizator</b>	<b>1</b>
1.1	Referitor la acest manual de utilizare	1
1.2	Indicații de prezentare	1
1.2.1	Semnificația avertizărilor	1
1.2.2	Îndrumări și instrucțiuni	3
1.2.3	Enumerări	3
1.2.4	Trimiteri	3
1.2.5	Ierarhia meniului, taste și navigare	3
<b>2</b>	<b>Structură și funcționare</b>	<b>5</b>
2.1	Structură (CCI 100)	5
2.2	Elemente de operare (CCI 100)	6
2.2.1	Vedere de ansamblu	6
2.2.2	Ecran tactil	7
2.2.3	Taste de funcție	8
2.2.4	Rotița de scroll	8
2.2.5	Comutator de oprire	9
2.3	Ecran	10
2.3.1	Prezentarea imaginii de operare	10
2.4	Biblioteca simbolurilor utilizate	11
2.4.1	Navigare	11
2.4.2	Meniu	12
2.4.3	Simboluri Imagine de operare	13
2.5	Vedere de ansamblu structurală a meniului	15
<b>3</b>	<b>Montare și instalare</b>	<b>17</b>
3.1	Cerințe pentru tractor	17
3.2	Racorduri, prize	17
3.2.1	Racordare terminal ISOBUS	18
3.2.2	Vedere de ansamblu asupra elementelor de acționare și a senzorilor	19

<b>4</b>	<b>Operare AXENT ISOBUS</b>	<b>21</b>
4.1	Pornire unitate de control a mașinii	21
4.2	Navigarea în meniuri și între comenzile mașinii	24
4.2.1	Navigarea în unitatea de control a mașinii AXENT ISOBUS	24
4.2.2	Comutarea între comenzile mașinii	25
4.3	Interacțiune între cele două unități de control ale mașinii	27
4.4	Meniu principal	28
4.5	Prelată (opțiuni)	29
4.6	Descrierea funcției AXENT ISOBUS: Afișare stare	31
4.6.1	Transportul materialului de împrăștiat	31
4.6.2	AXENT-Recipient gol	32
4.7	Setări mașină	33
4.7.1	Modul de operare al transportului îngrășământului	34
4.7.2	Funcționare cu var	38
4.7.3	Viteză bandă (mm/s)	39
4.7.4	+/- viteza benzii	39
4.7.5	Deschiderea glisoarelor de pre-dozare (mm)	39
4.7.6	Modificare deschidere (%)	40
4.7.7	Calibrare viteză	41
4.8	Golire rapidă	44
4.9	Sistem/Test	45
4.9.1	Test/Diagnoză	46
4.9.2	Service	48
4.10	Info	48
4.11	Contor cântăr./parc.	49
4.11.1	Contor parcurs (Numai pentru funcționarea cu var)	50
4.11.2	Cantitate rămasă (Numai distribuitor de îngrășămintă pentru suprafețe mari cu funcție de cântărire)	51
4.11.3	Stabilire tară cântar (Numai distribuitor de îngrășămintă pentru suprafețe mari cu funcție de cântărire)	52
4.12	Funcții speciale	53
4.12.1	Introducere text	53
4.12.2	Fereastra de selectare	54
4.12.3	Modificare sistem de unități	55

---

<b>5</b>	<b>Supraîncărcare cu unitatea de control a mașinii AXENT ISOBUS</b>	<b>57</b>
5.1	Supraîncărcare cu mod de operare Automat. ....	57
5.2	Supraîncărcare cu mod de operare Manual . . . . .	59
5.3	Supraîncărcare în funcționarea cu var. . . . .	61
<b>6</b>	<b>Mesaje de alarmă și cauze posibile</b>	<b>63</b>
6.1	Semnificația mesajelor de alarmă . . . . .	63
6.2	Eliminați defecțiunile/alarma . . . . .	64
6.2.1	Confirmare mesaj de alarmă . . . . .	64
	<b>Index termeni</b>	<b>A</b>
	<b>Garanție și acordarea garanției</b>	



# 1 Instrucțiuni pentru utilizator

## 1.1 Referitor la acest manual de utilizare

Acest manual de utilizare este **parte integrantă** din unitatea de operare **AXENT ISOBUS**.

Manualul de utilizare conține indicații importante pentru o **utilizare sigură, co-respunzătoare și economică** precum și pentru **mentenanța** unității de operare a mașinii. Respectarea lor vă va ajuta să **evitați pericolele**, să reduceți cheltuielile pentru reparații și cele generate de timpii de nefuncționare, precum și să măriți fiabilitatea și durata de viață a mașinii.

Instrucțiunile de utilizare sunt parte a mașinii. Întreaga documentație trebuie păstrată la îndemână, la locul de amplasare a unității de control a mașinii (de exemplu, în tractor).

Manualul de utilizare nu înlocuiește **răspunderea dvs.** ca utilizator și operator al unității de control AXENT ISOBUS.

## 1.2 Indicații de prezentare

### 1.2.1 Semnificația avertizărilor

În acest manual de utilizare, avertizările sunt sistematizate corespunzător gravității pericolului și probabilității de apariție a acestuia.

Indicatoarele referitoare la pericol atrag atenția asupra riscurilor reziduale existente în timpul lucrului cu mașina, care din construcție nu pot fi evitate. Avertizările utilizate sunt structurate după cum urmează:

---

#### Cuvânt-semnal

Simbol	Explicație
--------	------------

---

#### Exemplu

#### PERICOL



#### Pericol de moarte în cazul nerespectării indicațiilor de avertizare

Prezentarea pericolului și a consecințelor potențiale.

Ignorarea acestor avertizări duce la răniri extrem de grave, ce pot avea drept urmare chiar decesul.

► Măsuri de prevenire a pericolelor.

---

### Nivelele de pericol ale avertizărilor

Nivelul de pericol este caracterizat prin cuvântul-semnal. Nivelele de pericol sunt clasificate după cum urmează:

#### **▲ PERICOL**



##### **Felul și sursa pericolului**

Această notă avertizează asupra unui pericol iminent care amenință sănătatea și viața persoanelor.

Ignorarea acestor avertizări duce la răni extrem de grave, ce pot avea drept urmare chiar decesul.

- ▶ În vederea evitării acestui tip de pericol, respectați neapărat măsurile prevăzute.
- 

#### **▲ AVERTISMENT**



##### **Felul și sursa pericolului**

Această notă avertizează în legătură cu o situație cu pericol potențial pentru sănătatea persoanelor.

Nerespectarea acestei indicații de avertizare poate conduce la răni grave.

- ▶ În vederea evitării acestui tip de pericol, respectați neapărat măsurile prevăzute.
- 

#### **▲ PRECAUȚIE**



##### **Felul și sursa pericolului**

Această notă avertizează în legătură cu o situație potențial periculoasă pentru sănătatea persoanelor sau în legătură cu pagube materiale și efecte nocive pentru mediu.

Ignorarea acestei indicații de avertizare poate duce la răni, la defecțiuni ale produsului sau efecte nocive pentru mediu.

- ▶ În vederea evitării acestui tip de pericol, respectați neapărat măsurile prevăzute.
- 

#### **NOTĂ**

Indicațiile generale conțin sfaturi pentru utilizare și în special informații utile, însă nu conțin nici o avertizare în legătură cu pericolele.

---



## 1.2.2 Îndrumări și instrucțiuni

Etapele de manipulare care trebuie să fie efectuate de personalul de operare sunt prezentate sub formă de listă numerotată.

1. Instrucțiuni de manipulare - Etapa 1
2. Instrucțiuni de manipulare - Etapa 2

Îndrumările care cuprind o singură etapă nu sunt numerotate. Același lucru este valabil și în cazul etapelor de manipulare în care ordinea efectuării lor nu este obligatorie.

Acestor îndrumări le este pus un punct în față:

- Instrucțiune de manipulare

## 1.2.3 Enumerări

Enumerările fără o ordine obligatorie vor fi prezentate ca liste de marcatori (nivelul 1) și alineate marcate cu liniuțe (nivelul 2):

- Caracteristica A
  - Punctul A
  - Punctul B
- Caracteristica B

## 1.2.4 Trimiteri

Trimiterile la alte porțiuni de text din document sunt reprezentate prin numărul de paragraf, textul titlului și indicarea paginii:

- **Exemplu:** Aveți în vedere și capitolul [3: Siguranță, pagina 5](#).

Trimiterile la alte documente sunt reprezentate ca indicații sau instrucțiuni fără indicarea capitolului sau paginii:

- **Exemplu:** Se vor avea în vedere indicațiile din manualul de operare al fabricantului arborelui cardanic.

## 1.2.5 Ierarhia meniului, taste și navigare

**Meniurile** sunt introducerile care sunt listate în fereastra **meniului principal**.

În meniuri sunt **listate submeniuri respectiv introduceri de meniu** în care dumneavoastră realizați reglaje (liste de selecție, introduceri de text sau cifre, pornire funcții).

Diferitele meniuri și taste ale unității de operare sunt reprezentate **îngroșat (bold)**:

Ierarhia și calea către introducerea meniului dorit sunt marcate cu o > (săgeată) între meniu, introducere meniu respectiv introduceri meniu:

- **Sistem / Test > Test/Diagnoză > Tensiune** înseamnă că ați ajuns la introducerea în meniu **tensiune** prin meniul **Sistem / Test** și introducerea în meniul **Test/Diagnoză**.
  - Săgeata > corespunde confirmării **tastei Scroll** respectiv tastei de pe ecran (Touchscreen).



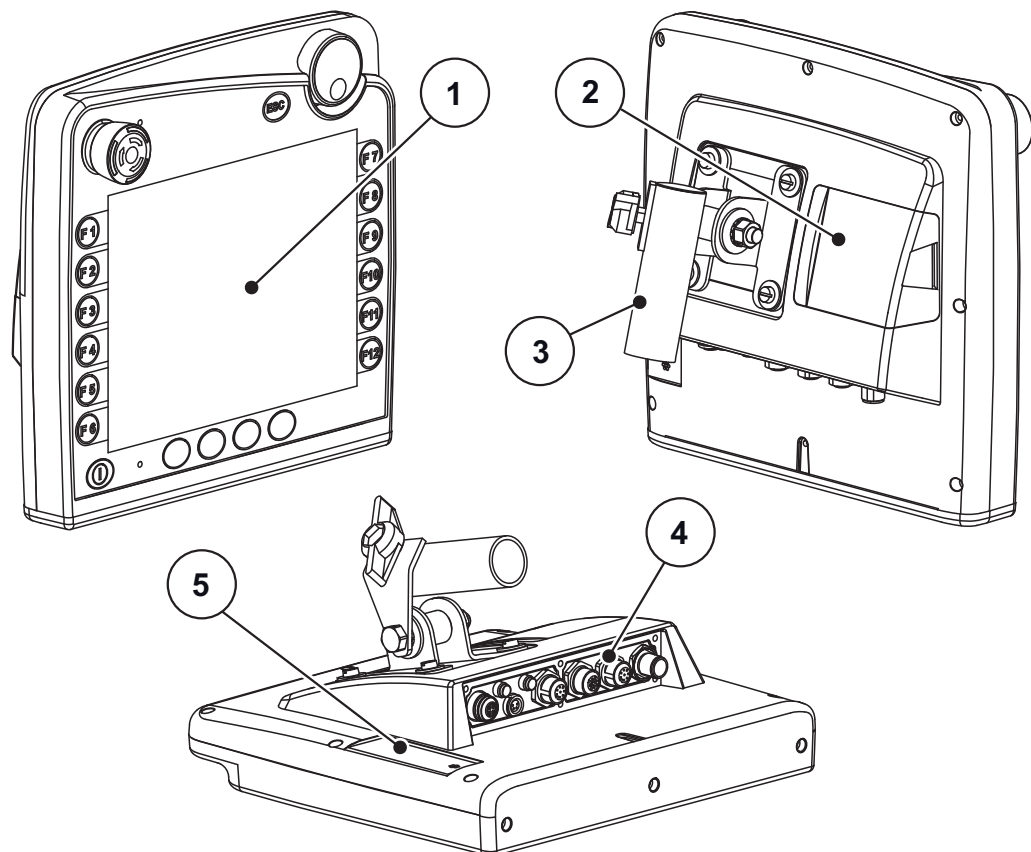
## 2 Structură și funcționare

### NOTĂ

Datorită multitudinii de terminale compatibile ISOBUS, acest capitol se referă în mod exemplificativ la structura și la funcțiile terminalului ISOBUS **CCI 100**.

- Respectați instrucțiunile din Manualul de utilizare aferent terminalului dvs. ISOBUS.

### 2.1 Structură (CCI 100)



**Imagine 2.1:** Privire de ansamblu asupra terminalului CCI 100

Nr.	Denumire	Funcție
1	Câmp de operare	Format din taste înfoliate, ecran, rotiță scroll și buton de stop.
2	Port USB cu clapetă de acoperire	Protejează portul USB împotriva murdăririi. Pentru transfer de date, taskcontroller și pentru updatarea terminalului.
3	Suport aparate	Montarea terminalului în cabina autotractorului.
4	Regletă de conexiuni	Regletă de conexiuni pentru cablurile sistemului ISOBUS.
5	Comutator tasta programabilă (Softkey)	Permite navigarea funcțiilor de pe partea stângă pe partea dreaptă a monitorului.

### 2.2 Elemente de operare (CCI 100)

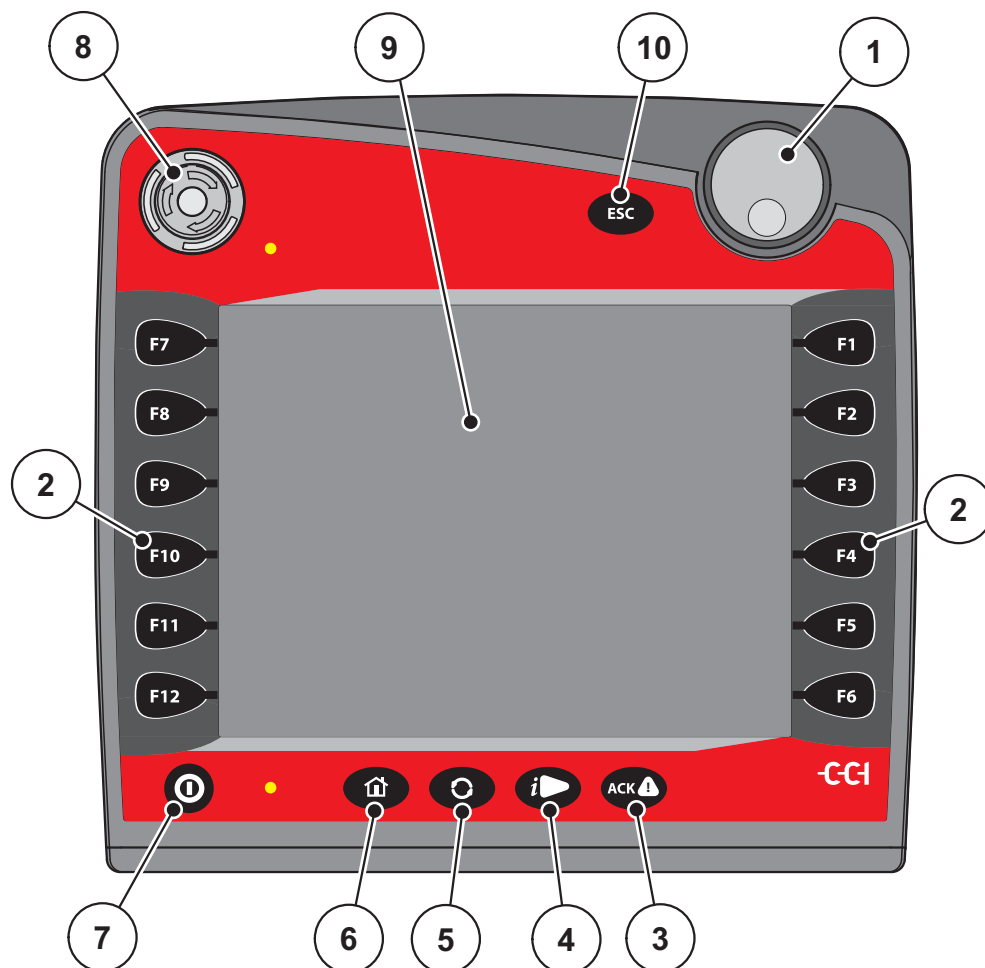
#### 2.2.1 Vedere de ansamblu

Unitatea de comandă electronică CCI 100 este operată cu ajutorul următoarelor elemente:

- **18 taste înfoliate** (6 taste cu funcții alocate din construcție și 12 taste cu definiție la alegere).
- Rotița de scroll
- Comutator de oprire
- Comutator tasta programabilă (Softkey)

#### NOTĂ

Mai multe informații cu privire la operarea terminalului CCI 100 și a elementelor sale de operare pot fi găsite în Manualul de utilizare. Acest Manual de utilizare face parte din pachetul de livrare al terminalului.



**Imagine 2.2:** Câmpul de operare de pe partea frontală a aparatului

Nr.	Denumire	Funcție
1	Rotița de scroll	Pentru navigarea în meniuri și în câmpurile de introducere a datelor, și pentru confirmarea informațiilor introduse.
2	Taste de funcție F1 - F12	12 Taste cu funcționalitate variabilă, în funcție de imaginea de meniu; A se vedea <a href="#">Pagina 8</a> .
3	Tasta <b>ACK</b>	Pentru confirmarea mesajelor de eroare.
4	Tasta <b>Informație</b>	Tastă cu definiție la alegere. A se vedea instrucțiunile de utilizare ale terminalului CCI 100.
5	Tasta <b>Săgeată dublă</b>	Pentru navigarea între ecranele de sistem ale terminalului.
6	Tasta <b>Meniu principal</b>	Pentru navigarea în meniul principal al terminalului (a se vedea manualul de utilizare al producătorului).
7	<b>ON/OFF</b>	Pornirea/oprirea terminalului.
8	Comutator de oprire	Comutatorul de oprire comută aparatele conectate în stare sigură. Comutatorul de oprire nu este suportat de toate terminalele ISOBUS; a se vedea <a href="#">Pagina 9</a>
9	Ecran tactil	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Selecție directă a butonului</li> <li>• Introducere valori</li> </ul>
10	Tasta <b>ESC</b>	Înteruperea introducerilor de date.

### 2.2.2 Ecran tactil

Terminalul CCI 100 este dotat cu un ecran tactil. Puteți apăsa butoanele de pe ecran (OK, simboluri ale imaginii de operare etc.) resp. puteți apela direct intrări ale meniului.

#### NOTĂ

Respectați Manualul de utilizare al terminalului CCI 100. Acest Manual de utilizare face parte din pachetul de livrare al terminalului respectiv al mașinii.

### 2.2.3 Taste de funcție

În funcție de modelul terminalului pot fi prevăzute **2x5** (cerință minimă) sau **2x6** taste de funcție. În stânga și în dreapta monitorului terminalului ISOBUS CCI 100 sunt aranjate vertical 2 grupe de 6 taste de funcție.

Definiția tastelor de funcție depinde de imaginile de meniu afișate. În general o funcție este rulată prin apăsarea unei taste funcționale de lângă simbol sau prin apăsarea butonului de pe ecranul tactil.

Tastele de funcție lângă care nu este afișat un simbol **nu** au funcție în imaginile de meniu respective

### 2.2.4 Rotița de scroll

Rotița de scroll servește navigării rapide în meniuri și introducerii sau modificării datelor în câmpurile de introducere.

- Rotiți scroll-ul pentru salturi între zonele selectabile.
- Apăsați rotița de scroll pentru confirmarea selecției.

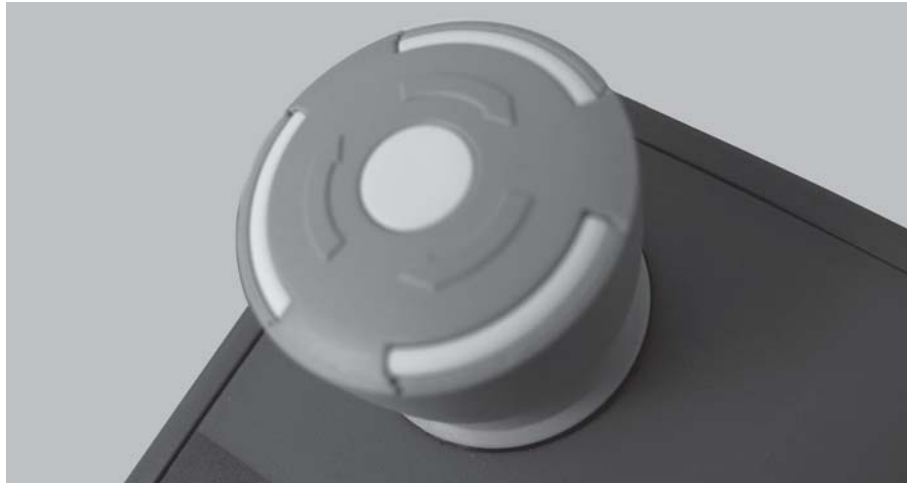


**Imagine 2.3:** Rotiță de scroll la CCI 100

### 2.2.5 Comutator de oprire

Când este acționat, comutatorul de oprire comută toate aparatele conectate în stare sigură.

- Rotiți comutatorul de oprire în sensul indicat de săgeată până când comutatorul sare afară.
- ▷ Comutatorul de oprire este deblocat.



**Imagine 2.4:** Comutator de oprire la CCI 100

#### Cazul 1 - Regim de împrăștiere

Dacă acționați comutatorul de oprire în timpul regimului de împrăștiere:

- glisoarele de pre-dozare se închid.
- banda transportoare se oprește.
- cilindrul de reziduuri se oprește.
- prelata se oprește.

#### Cazul 2 - Fără împrăștiere (Exemplu probă rotire/golire rapidă)

Dacă nu este activă nicio împrăștiere toate funcțiile sunt oprite, iar sertarele rămân deschise.

#### ▲ PRECAUȚIE



**Pericol de rănire din cauza discurilor aruncătoare aflate în rotire.**

Discurile aruncătoare nu sunt oprite.

- ▶ Decuplați priza de putere a tractorului.
- ▶ Îndepărtați persoanele din zona de pericol.

Ecranul indică un avertisment, de îndată ce acționați comutatorul de oprire.

1. Eliminarea cauză defectiune.
2. Deblocare comutator de oprire.
  - ▷ Ecranul indică un alt avertisment și previne cu privire la mișcări posibile și neașteptate.
3. Apăsarea tastei înfoliate **ACK**.



### 2.3 Ecran

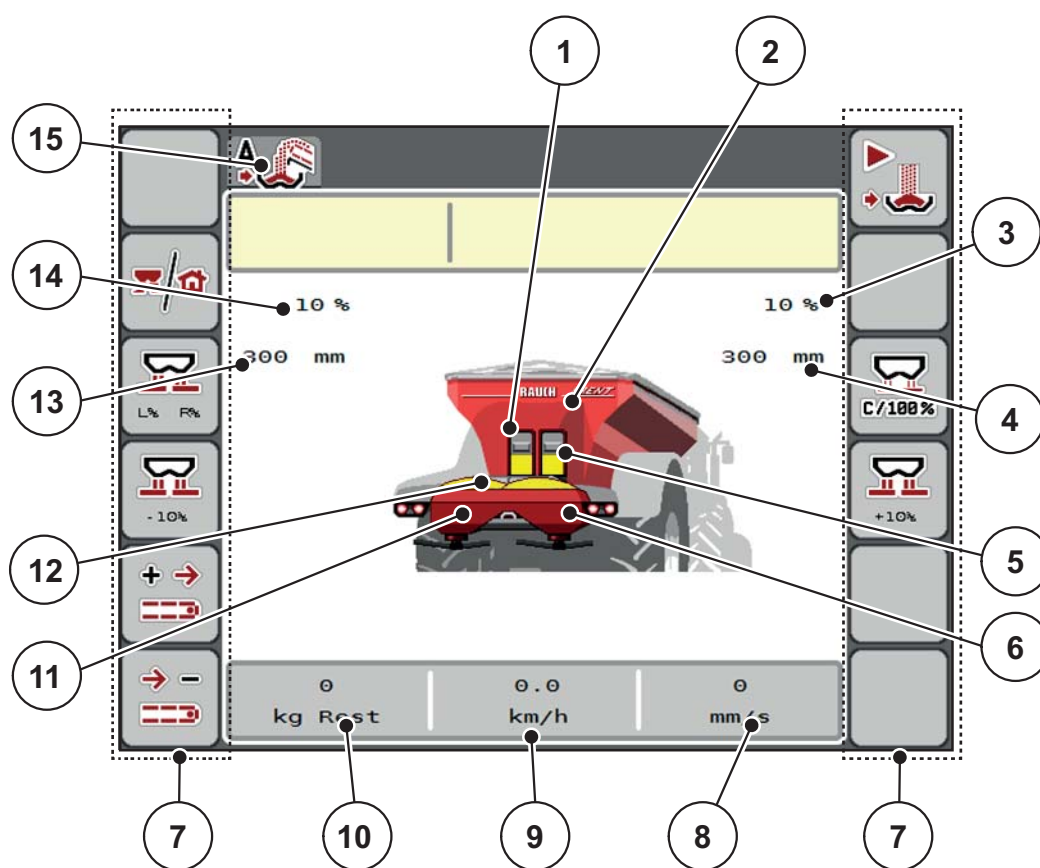
Ecranul afișează informații actuale despre starea, posibilitățile de selectare și de introducere de date ale unității de operare.

Informațiile importante referitoare la operarea mașinii de împrăștiat îngrășăminte minerale prin aruncare sunt afișate în **Imaginea de operare**.

#### 2.3.1 Prezentarea imaginii de operare

#### NOTĂ

Descrierea exactă a imaginii de operare depinde de setările selectate în momentul respectiv.



**Imagine 2.5:** Ecranul unității de control a mașinii







- |   |  |
|---|--|
| [1] Afișaj sertar glisor de pre-dozare stânga   | [9] Câmp de afișare: Viteza de deplasare                       |
| [2] Afișaj nivel de umplere al distribuitorului de îngrășăminte pentru suprafețe mari | [10] Câmp de afișare: Cantitate rămasă în recipientul AXENT    |
| [3] Modificarea cantității dreapta  | [11] Afișare nivel de umplere dispozitiv de împrăștiere stânga |
| [4] Poziție deschidere actuală glisor pre-dozare dreapta                              | [12] Afișaj bandă transportoare                                |
| [5] Afișaj glisor pre-dozare dreapta  | [13] Poziție deschidere actuală glisor pre-dozare stânga       |
| [6] Afișare nivel de umplere dispozitiv de împrăștiere dreapta                        | [14] Modificarea cantității stânga                             |
| [7] Taste de funcție  | [15] Regim de operare ales                                     |
| [8] Câmp de afișare: Viteză bandă transportoare                                       |  |











## 2.4 Biblioteca simbolurilor utilizate

Unitate de control electronică AXENT ISOBUS indică simboluri pentru meniuri și funcții pe ecran.






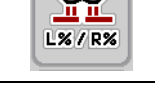


### 2.4.1 Navigare




Simbol	Semnificație
	către stânga; pagina anterioară
	către dreapta; pagina următoare
	Înapoi la meniul anterior
	Înapoi la meniul principal
	Comutare între imaginea de operare și fereastra de meniu
	Înterupere, închidere fereastră de dialog

### 2.4.2 Meniu

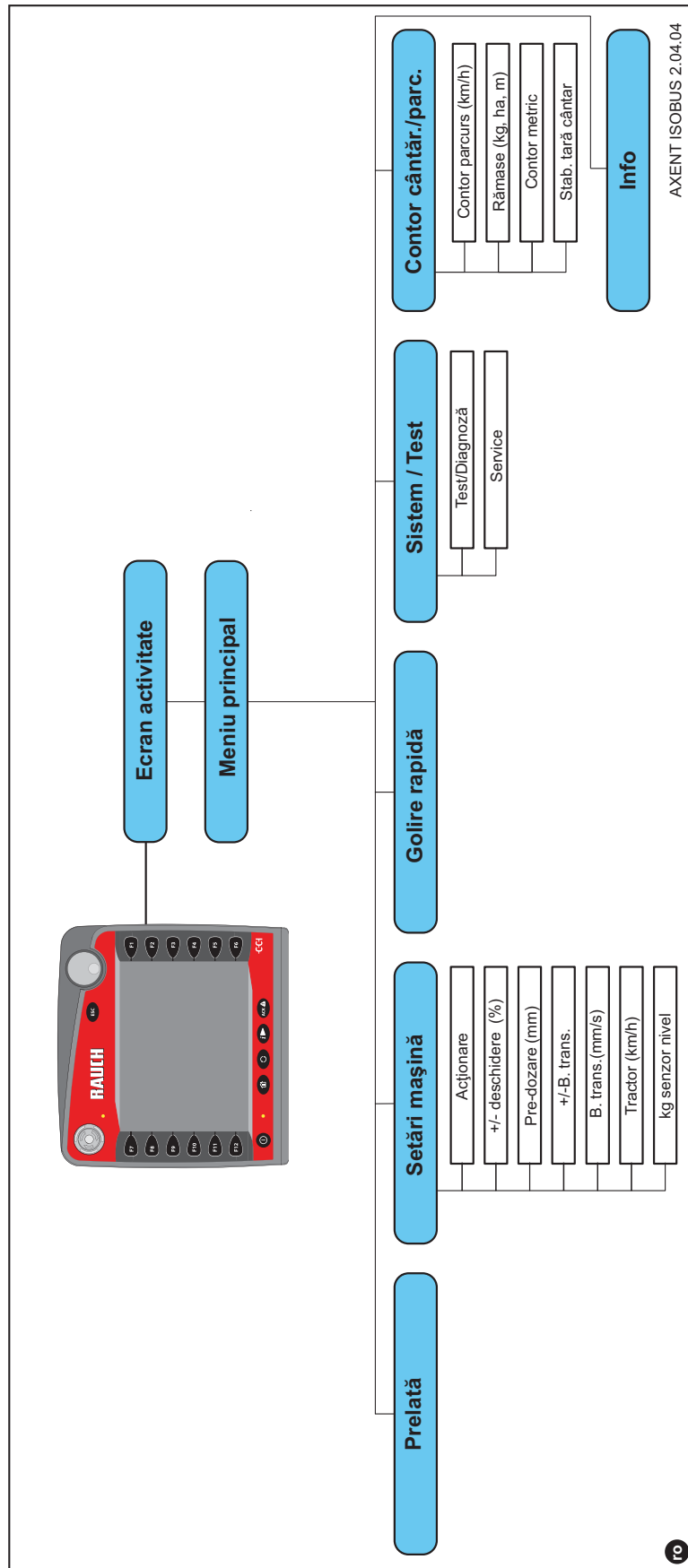
Simbol	Semnificație
	Comutare dintr-o fereastră de meniu direct în meniul principal
	Comutare între imaginea de operare și fereastra de meniu
	Prelată de acoperire
	Reglaje mașină
	Golire rapidă
	Sistem/Test
	Informație
	Contor cântăr./parc.

## 2.4.3 Simboluri Imagine de operare

Simbol	Semnificație
	Regim de operare automat
	Regim de operare manual
	Regim de operare împrăștiere var în funcție de viteză
	Simbol de avertizare: Capota este deschisă.
	Start supraîncărcare
	Start împrăștiere var
	Oprire împrăștiere var
	Glisoarele de pre-dozare se pot închide.
	Funcția „Menținere glisoare pre-dozare deschise“ este activă.
	Selectarea poziției de deschidere pentru glisoarele de pre-dozare (%)
	Mărire deschidere glisoare pre-dozare + (Plus)
	Reducere deschidere glisoare pre-dozare - (Minus)
	Creșterea vitezei benzii transportoare (Plus); Numai la terminale cu 2x6 taste de funcții

Simbol	Semnificație
	Reducerea vitezei benzii transportoare (Minus); Numai la terminale cu 2x6 taste de funcții
	Comutare între imaginea de operare și fereastra de meniu
	Resetarea poziției de deschidere a glisoarelor de pre-dozare la valoarea de deschidere predefinită.

2.5 Vedere de ansamblu structurală a meniului





## 3 Montare și instalare

### 3.1 Cerințe pentru tractor

Înainte de montarea unității electronice de operare verificați dacă tractorul dvs. îndeplinește următoarele cerințe:

- Tensiunea minimă de **11 V** trebuie să fie asigurată **întotdeauna**, chiar și atunci când sunt conectați mai mulți consumatori concomitent (de ex. instalație de climatizare, lumină).
- Turația prizei de putere este reglabilă la **1000 rot/min** și trebuie să fie menținută.

#### NOTĂ

La tractoarele cu cutie de viteză fără comutator de sarcină, viteza de deplasare trebuie selectată printr-o selectare corectă a treptei de viteză, astfel încât să corespundă unei turații a prizei de putere de **1000 rot/min**.

- Priză cu 9 pini (ISO 11783) în spatele autotractorului spre conectarea unității de comandă cu ISOBUS.

Alimentarea cu energie electrică a unității de comandă se face prin fișa ISOBUS cu 9 pini din spatele autotractorului.

#### NOTĂ

Dacă autotractorul **nu** dispune de o priză cu 9 pini în partea din spate, se poate achiziționa ca echipament special un set pentru tractor cu o priză cu 9 pini pentru autotractor (ISO 11783) și un senzor de viteză.

- Tractorul trebuie să pună la dispoziție semnalul de viteză pe ISOBUS.

#### NOTĂ

Asigurați-vă la reprezentantul dumneavoastră comercial, că tractorul dumneavoastră dispune de racordurile și prizele necesare.

- Din fiind faptul că sunt posibile numeroase configurații tractor/mașină/terminal, reprezentantul dumneavoastră comercial vă sprijină în alegerea racordului potrivit

### 3.2 Racorduri, prize

#### NOTĂ

Dacă doriți să conectați terminalul la un echipament de bază deja existent, verificați în prealabil compatibilitatea acestuia conform **normei internaționale ISO 11783** „Tractors and machinery for agriculture and forestry - Serial control and communications data network“.

#### NOTĂ

Detaliile privind racordul terminalului dumneavoastră le puteți găsi în manualul de utilizare al producătorului terminalului.

---

#### 3.2.1 Racordare terminal ISOBUS

#### NOTĂ

Luați în considerare manualul de utilizare furnizat împreună cu terminalul dumneavoastră.

---

Executați pașii de lucru în următoarea ordine.

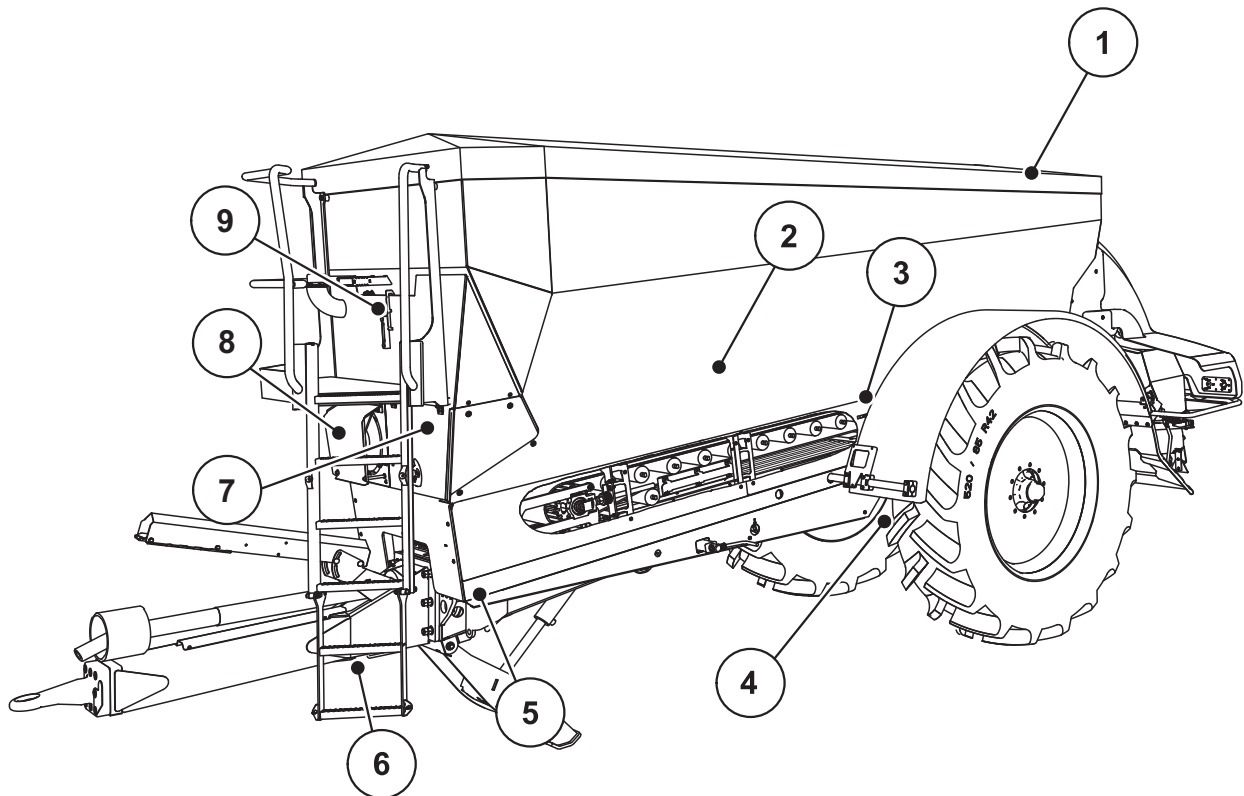
- Alegeți un loc adecvat în cabina tractorului (în **câmpul vizual al conducătorului tractorului**), pe care fixați terminalul ISOBUS.
- Fixați terminalul ISOBUS cu **suportul aparatului** în cabina tractorului.



## 3.2.2 Vedere de ansamblu asupra elementelor de acționare și a senzorilor

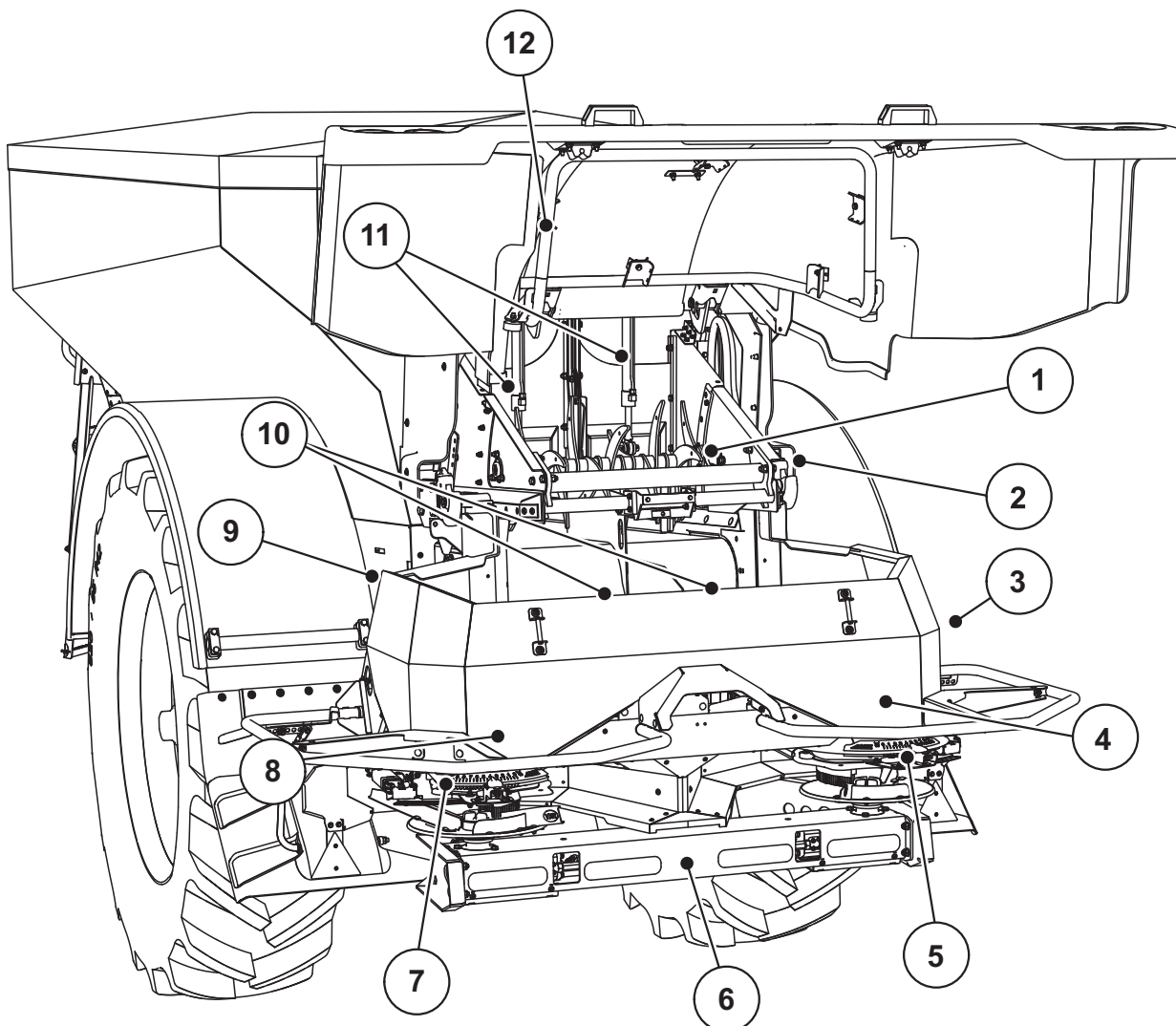
**NOTĂ**

Următoarele vederi de ansamblu nu prezintă poziția exactă a elementelor de acționare și senzorilor pe mașină. Acest subcapitol are doar rol de informare cu privire la subansamblele și senzorii cu acționare electronică.



**Imagine 3.1:** Vedere de ansamblu asupra elementelor de acționare și a senzorilor de pe distribuitorul de îngrășăminte pe suprafețe mari AXENT

- |   |  |
|---|--|
| [1] Prelată de acoperire                            | [5] Compartimente pentru cântărire față stânga/dreapta |
| [2] Senzor indic. gol.                              | [6] Senzor unghi osie                                  |
| [3] Motor vibrator (opțiune)                        | [7] Bloc hidraulic cu supape                           |
| [4] Senzor unghi arbore                             | [8] Senzor temperatură ulei                            |
| Compartimente pentru cântărire spate stânga/dreapta | Radiator ulei  |
| Cilindru director (opțiune)                         | [9] Comutator plutitor circuit hidraulic               |
| Supapă blocare axă directoare A/B (opțiune)         |  |



**Imagine 3.2:** Vedere de ansamblu asupra elementelor de acționare și a senzorilor de pe distribuitorul de îngrășăminte pe suprafețe mari AXENT și dispozitivul pentru distribuirea de îngrășăminte AXIS-PowerPack

- |   |  |
|---|--|
| [1] Cilindru reziduuri                              | [7] Actuator punct de alimentare stânga                    |
| [2] Acționare bandă<br>Senzor turație bandă         | [8] Actuator sertar de dozare stânga<br>Amestecător stânga |
| [3] Senzor viteză (pe roata dreapta)                | [9] Ștecher interfață pentru dispozitivele de împrăștiere  |
| [4] Actuator dozator dreapta<br>Amestecător dreapta | [10] Sensori ultrasunete                                   |
| [5] Actuator punct de alimentare dreapta            | [11] Cilindri hidraulici glisoare de pre-dozare            |
| [6] Senzor FAG în motorul hidraulic stânga/dreapta  | [12] Comutator capotă                                      |

**Pe dispozitivul de împrăștiere var LIME-PowerPack sunt instalate următoarele elemente de acționare și senzori:**

- Sensori presiune motoare hidraulice (stânga/dreapta și retur)
- Senzor turație stânga/dreapta pentru discurile aruncătoare

## 4 Operare AXENT ISOBUS

### ▲ PRECAUȚIE



#### Pericol de rănire din cauza scurgerilor de îngrășământ

În caz de defecțiune, sertarele de dozare se pot deschide accidental în timpul deplasării către punctul de împrăștiere. Scurgerile de îngrășământ pot cauza pericol de alunecare și rănire a persoanelor.

- ▶ **Înainte deplasării către punctul de împrăștiere se deconectează obligatoriu unitatea de control a mașinii AXENT ISOBUS.**

### 4.1 Pornire unitate de control a mașinii

#### Cerințe prealabile:

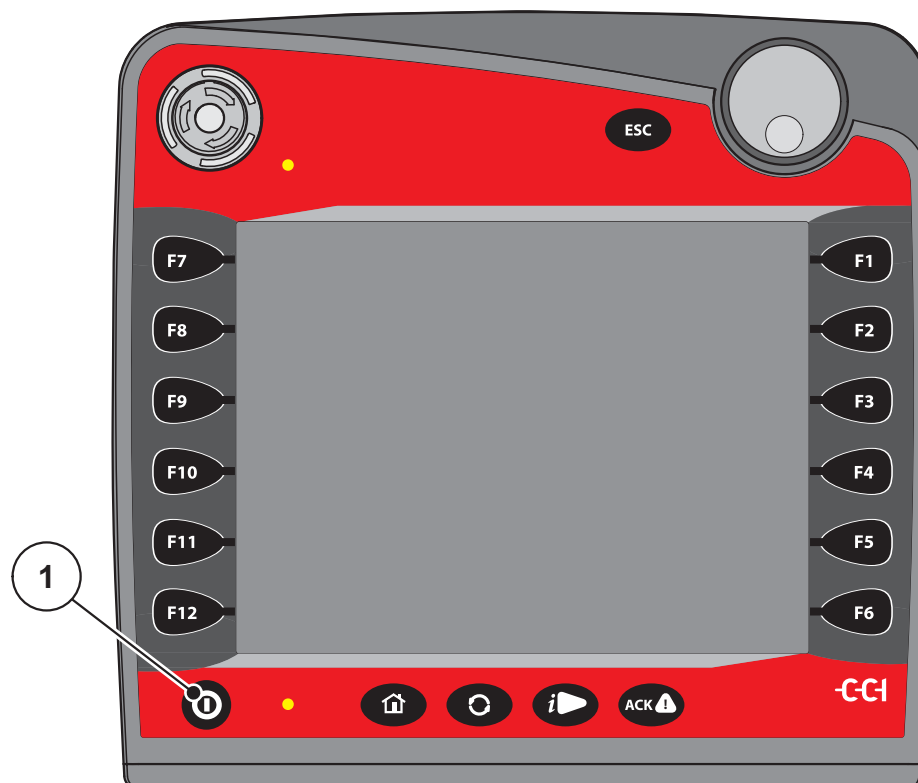
- Unitatea de control a mașinii este conectată corect la distribuitorul de îngrășămintă pe suprafețe mari și la tractor (exemplu, vezi Capitolul [3.2.1: Racordare terminal ISOBUS, pagina 18](#)).
- Este asigurată o tensiune minimă de **11 V**.

### NOTĂ

Manualul de utilizare descrie funcțiile unității de control a mașinii AXENT ISOBUS începând cu versiunea software **02.04.04**.

### Conectare:

- Acționați tasta **EIN/AUS (PORNIT/OPRIT)**.
  - ▷ După câteva secunde apare **Fereastra de start** a unității de control a mașinii.
  - ▷ La puțin timp după aceasta unitatea de control a mașinii afișează pentru câteva secunde **diagnoza de oprire**.
  - ▷ În continuare este afișată **Imaginea de operare**.



**Imagine 4.1:** Start AXENT ISOBUS

[1] Tasta EIN/AUS (PORNIT/OPRIT)

### Interogarea stării capotei

Capota este un dispozitiv de protecție important pentru operarea în siguranță a mașinii. În cazul în care capota este deschisă, nu puteți efectua o supraîncărcare.

Capota este echipată cu un comutator. Comutatorul anunță unitatea de control a mașinii privind poziția deschisă, respectiv închisă a capotei. În cazul în care capota este deschisă, sunt oprite toți consumatorii comandați de unitatea de control a mașinii (banda transportoare, glisorul de pre-dozare, cilindrul de reziduuri, pre-lata de acoperire).

### NOTĂ

În cazul în care capota este deschisă, pe ecran apare un mesaj de eroare. Vezi [6.1: Semnificația mesajelor de alarmă, pagina 63](#)

- Toate ieșirile sunt scoase de sub tensiune, **toate funcțiile sunt dezactivate**,

1. Închideți capota.  
Vezi în acest sens Manualul de utilizare al mașinii



2. Apăsați tasta **ACK**.  
▷ Mesajul de alarmă este confirmat și se stinge.



Cât timp capota este deschisă, simbolul de avertizare apare în zona superioară a imaginii de operare.

### 4.2 Navigarea în meniuri și între comenzile mașinii

#### 4.2.1 Navigarea în unitatea de control a mașinii AXENT ISOBUS

#### NOTĂ

Puteți găsi indicații importante pentru reprezentarea și navigarea între meniuri în Capitolul [1.2.5: Ierarhia meniului, taste și navigare, pagina 3](#).

În cele ce urmează descriem apelarea meniurilor resp. a intrărilor în meniu **prin apăsarea ecranului tactil sau apăsarea tastelor funcționale**. De asemenea puteți apela meniurile cu ajutorul roțiței scroll (rotire/apăsare).

- Respectați Manualul de utilizare al terminalului utilizat.

#### Apelare meniu principal



- Apăsați tasta funcțională **Imagine de operare/Meniu principal**. A se vedea [2.4.2: Meniu, pagina 12](#).

▷ Pe display apare meniul principal.

#### Apelare submeniu cu ajutorul roțiței scroll:

1. Mișcare roțiță de scroll.
  - ▷ O bară de selecție se mișcă în sus și în jos.
2. Marcați submeniul dorit pe display cu bara.
3. Apelați submeniul marcat prin apăsarea roțiței scroll.

#### Apelare submeniu de pe ecranul tactil:

1. Apăsați butonul aferent submeniului de pe ecranul tactil.

Apar ferestre care vă solicită diverse acțiuni.

- Introducere text
- Introducere valori
- Setări pentru alte submeniuri

#### NOTĂ

Nu toți parametrii sunt reprezentați concomitent într-o fereastră a meniului. Puteți să treceți la fereastra alăturată cu ajutorul **tastelor săgeată spre stânga/dreapta**.

---

### Părăsire meniu



- Confirmați reglajele prin apăsarea tastei **Înapoi**.
  - ▷ Întoarceți-vă în **meniul anterior**.
- Apăsați tasta **Imagine de operare/Meniu principal**.
  - ▷ Vă întoarceți la **Imaginea de operare**.
- Apăsați tasta **ESC**.
  - ▷ Reglajele anterioare se păstrează.
  - ▷ Întoarceți-vă în **meniul anterior**.

### 4.2.2 Comutarea între comenzile mașinii

Puteți comanda simultan supraîncărcarea materialului de împrăștiat, verifica nivelurile de umplere ale mașinii, precum și să efectuați setările pentru îngrășământ și mașină pentru dispozitivul de împrăștiere montat. Terminalul ISOBUS vă oferă posibilitatea de a comuta între cele două unități de control ale mașinii **AXENT ISOBUS** și **AXIS H ISOBUS**.

Vă recomandăm să efectuați următoarele reglaje, pentru a comuta între ecrane la operațiunea de împrăștiere.



#### Condiție prealabilă:

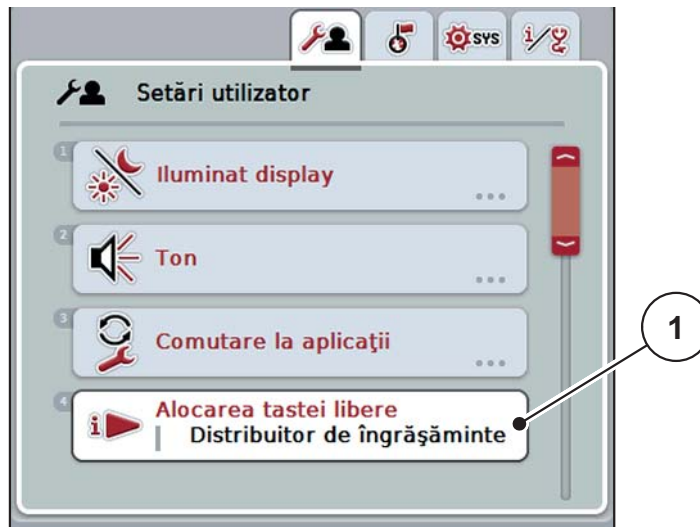
- Calculatoarele de sarcini sunt înregistrate pe terminalul dumneavoastră ISOBUS cu următoarele versiuni.
  - AXENT ISOBUS Versiune 2.04.00
  - AXIS H EMC ISOBUS Versiune 03.10.00

#### Programarea ocupării unei taste libere



1. Apăsați tasta înfoliată HOME de pe termina; a se vedea [„Câmpul de operare de pe partea frontală a aparatului“ la pagina 6](#).
  - ▷ Apare meniul principal al terminalului.

2. Apelați meniul **Setări utilizator**.



**Imagine 4.2:** Meniu Setări utilizator ale terminalului ISOBUS

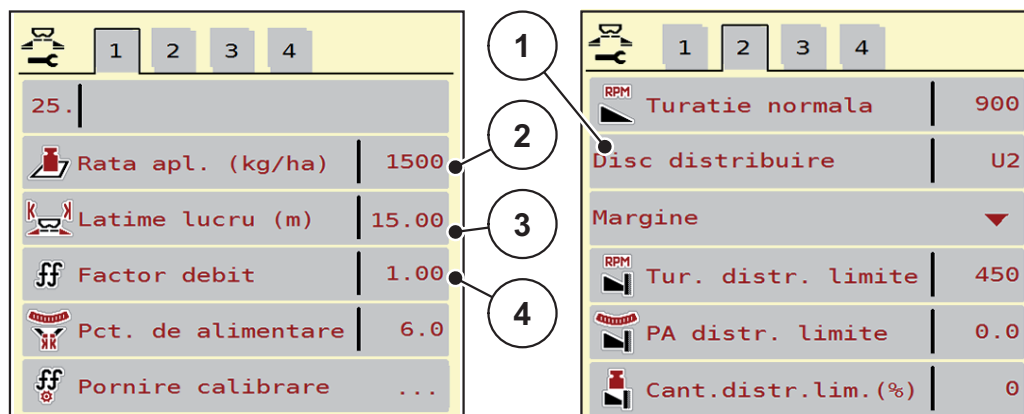
3. Selectați intrarea **Ocuparea tastei libere** din lista de selecție.
4. Marcați intrarea **Distribuitor de îngrășăminte**.
5. Apăsați OK.



### 4.3 Interacțiune între cele două unități de control ale mașinii

Împrăștierea de var necesită pre-setări în unitatea de control a mașinii AXIS H ISOBUS.

1. Pornire unitate de control a mașinii AXIS H ISOBUS.
1. În meniul **Reglaje mașină** selectați modul de operare AUTO km/h.
2. În meniul **Setări îngrășământ** > **Disc distribuire** selectați tipul U2.



**Imagine 4.3:** Transferarea setărilor pentru îngrășământ de la AXIS H ISOBUS

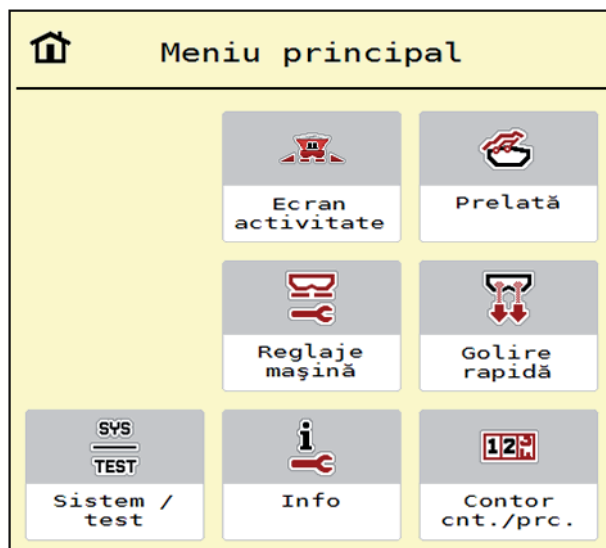
- [1] Tip discuri aruncătoare U2 pentru dispozitivul de împrăștiere var
- [2] Cantitatea de extragere
- [3] Lățime de lucru
- [4] Factor scurgere

▷ **Cantitatea de extragere [2], lățimea de lucru [3] și factorul de scurgere [4] se transferă automat către unitatea de control a mașinii de pe AXENT ISOBUS.**

În cazul în care cantitatea de extragere nu corespunde la dispozitivului de împrăștiere var, puteți ajusta procentual factorul de scurgere din unitatea de control a mașinii AXIS H ISOBUS.

- În meniul **Reglaje mașină** > **Cor. extr. %** ajustați factorul de scurgere.

## 4.4 Meniu principal



**Imagine 4.4:** Meniu principal AXENT ISOBUS

Meniul principal va afișa submeniurile posibile.

Submeniu	Semnificație	Descriere
Ecran activitate	Comută la imaginea de operare AXENT.	
Prelată	Deschidere/Închidere prelată	<a href="#">Pagina 29</a>
Reglaje mașină	Setări cu privire la tractor și distribuitorul de împrăștiat îngrășăminte pe suprafețe mari.	<a href="#">Pagina 33</a>
Golire rapidă	Apelarea directă a meniului de golire rapidă pentru distribuitorul de împrăștiat îngrășăminte pe suprafețe mari.	<a href="#">Pagina 44</a>
Sistem/Test	Setările și diagnoza unității de control.	<a href="#">Pagina 45</a>
Info	Afișarea configurației mașinii.	<a href="#">Pagina 48</a>
Contor cântăr./parc.	Valori despre lucrarea de împrăștiere executată și funcții pentru utilizarea cântării	<a href="#">Pagina 49</a>

## 4.5 Prelată (opțiune)

### ▲ AVERTISMENT



**Pericol de strivire și forfecare de către piese acționate automat.**

Prelata de acoperire se mișcă fără avertisment și poate răni persoanele.

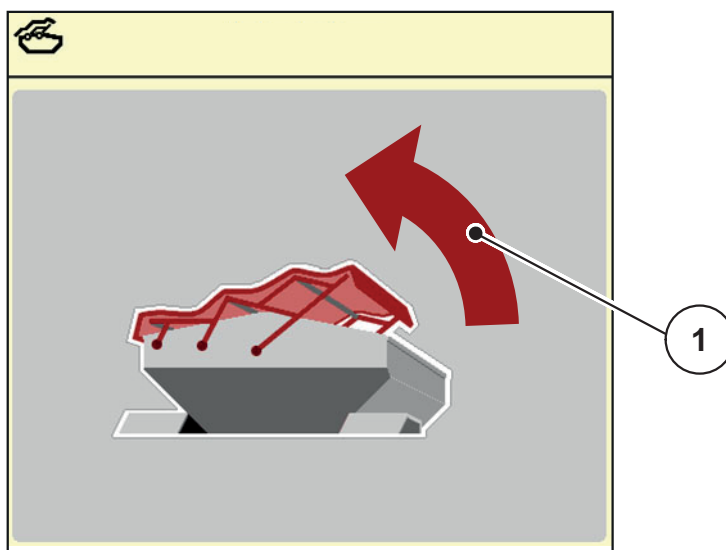
- ▶ Îndepărtați toate persoanele din zona de pericol.

Distribuitorul de îngrășăminte pentru suprafețe mari AXENT dispune de o prelată acționată hidraulic. În caz de reumplere la capătul dinspre câmp, puteți deschide, resp. închide prelata de acoperire, cu ajutorul unității de operare și a celor 2 supape hidraulice.

### NOTĂ

Meniul servește doar la acționarea supapelor pentru deschiderea, resp. închiderea prelatei de acoperire. Unitatea de control a mașinii AXENT ISOBUS nu cuprinde poziția exactă a prelatei de acoperire.

- Supravegheați mișcarea prelatei de acoperire.



**Imagine 4.5:** Meniul Prelată

[1] Afișare proces de deschidere

**▲ PRECAUȚIE**



**Daune materiale cauzate de spațiul insuficient**

Deschiderea și închiderea prelatei de acoperire necesită suficient spațiu deasupra recipientului AXENT. Dacă spațiul este prea redus, prelata se poate sfâșia. Cadrul prelatei se poate rupe, iar prelata poate provoca daune mediului înconjurător.

- ▶ Asigurați suficient spațiu liber deasupra prelatei de acoperire.

---

Puteți deschide meniul **Prelată** prin intermediul tastei **Meniu**:

**Deplasare prelată**



1. Tastă de funcție se ține apăsată până când prelata s-a deschis complet.
  - ▷ În timpul deplasării apare o săgeată, care arată în direcția **DINSPRE**.
2. Eliberați tasta de funcție.
  - ▷ Acționarea supapei se oprește.
  - ▷ Prelata se oprește.
3. Umpleți cu îngrășământ.



4. Tastă de funcție se ține apăsată până când prelata s-a închis complet.
  - ▷ În timpul deplasării apare o săgeată, care arată în direcția **SPRE**.
5. Eliberați tasta de funcție.
  - ▷ Acționarea supapei se oprește.

**NOTĂ**

Țineți apăsată tastele de funcții numai cât timp este necesar. În caz contrar, apare pericolul de **supraîncălzire a pieselor**.

---

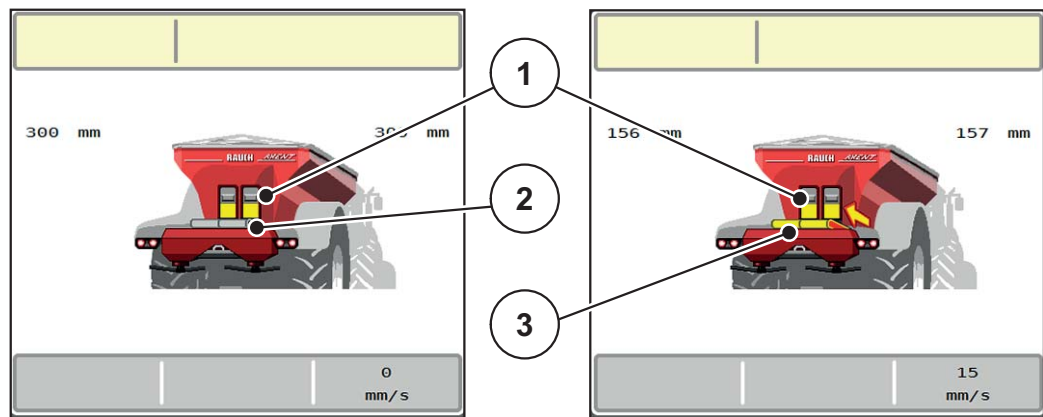
## 4.6 Descrierea funcției AXENT ISOBUS: Afișare stare

Unitatea de operare AXENT ISOBUS vă informează cu privire la nivelurile de umplere actuale și stările senzorilor distribuitorului de îngrășăminte pe suprafețe mari și ale dispozitivului de împrăștiere AXIS-PowerPack sau LIME-PowerPack montat).

### 4.6.1 Transportul materialului de împrăștiat

Banda AXENT transportoare funcționează cu deschiderea AXENT-glișoarelor de pre-dozare.

Materialul de împrăștiat se scurge atunci din evacuare în dispozitivul de împrăștiere AXIS-PowerPack sau LIME-PowerPack.



**Imagine 4.6:** Afișare exemplu glișoare de pre-dozare deschise

- [1] Glișoare pre-dozare deschise
- [2] Bandă transportoare oprită
- [3] Bandă transportoare în funcțiune

### 4.6.2 AXENT-Recipient gol

#### NOTĂ

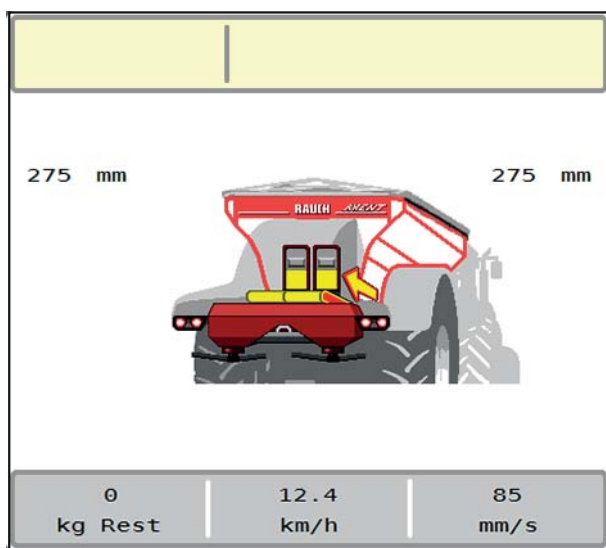
Senzorul nivelului de umplere nu are nici o funcție, dacă **alarmă golire kg** este activă.

- A se vedea [„Setări mașină“ la pagina 33.](#)

Senzorul nivelului de umplere pentru recipientul AXENT-nu se află la fundul recipientului.

În momentul avertizării de golire, în recipientul se mai găsește cel mult suficient material de împrăștiat pentru o supraîncărcare.

În ciuda mesajului de alarmă, unitatea de control a mașinii AXENT ISOBUS încercă să încarce restul de îngrășământ.



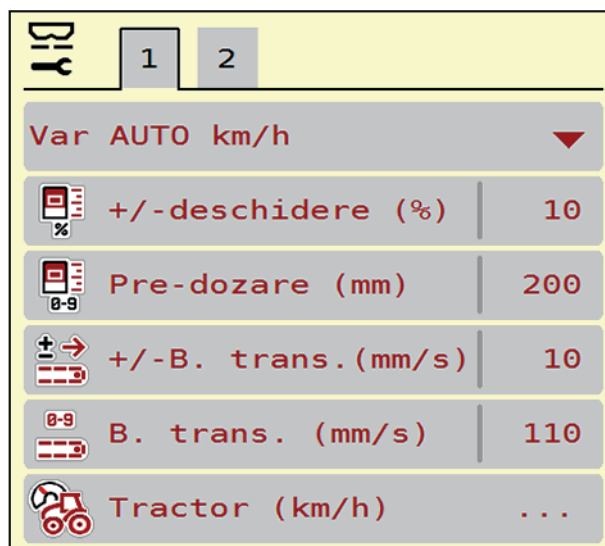
**Imagine 4.7:** Afișaj nivel de umplere recipient AXENT

## 4.7 Setări mașină



În acest meniu efectuați setările la tractor și la mașină.

- Apelați meniul **Reglaje mașină**.



Imagine 4.8: Meniul Reglaje mașină

### NOTĂ

Nu toți parametrii sunt reprezentați concomitent pe ecran. Puteți să treceți la fereastra alăturată cu ajutorul **tastelor săgeată stânga/dreapta**.

Submeniu	Semnificație	Descriere
Mod de operare	Stabilirea modului de operare <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manual</li> <li>• Automat</li> <li>• Var AUTO km/h</li> </ul>	<a href="#">Pagina 36</a>
+/- deschidere (%)	Pre-setări ale modificării deschiderii pentru glisoarele de pre-dozare	<b>Fără funcție în funcționarea cu var</b> Introducere într-o fereastră de introducere separată.
Pre-dozare (mm)	Reglajul deschiderii glisoarelor de pre-dozare.	<b>Fără funcție în funcționarea cu var</b> Introducere într-o fereastră de introducere separată.
+/- B. trans, (mm/s)	Pre-setări ale modificării vitezei pentru banda transportoare	<b>Fără funcție în funcționarea cu var</b>

Submeniu	Semnificație	Descriere
B. trans. (mm/s)	Reglajul vitezei benzii transportoare.	<a href="#">Pagina 39</a> <b>Fără funcție în funcționarea cu var</b>
Tractor (km/h)	Stabilirea sau calibrarea semnalului de viteză.	<a href="#">Pagina 41</a>
kg senzor nivel	Introducerea cantității rămase, care declanșează un mesaj de avertizare prin comp. ptr. cântărire.	



În plus pe lângă submeniuuri în meniul **Reglaje mașină** puteți selecta tasta de funcții **VT-Toggle**.

- Funcție ISOBUS: Comutare între mai multe VT (Virtual Terminals - terminale virtuale)

#### 4.7.1 Modul de operare al transportului îngrășământului

### NOTĂ

Funcția de supraîncărcare cu diversele moduri de operare este descrisă în capitolul [5: Supraîncărcare cu unitatea de control a mașinii AXENT ISOBUS, pagina 57.](#)

- Respectați, de asemenea, instrucțiunile de utilizare ale distribuitorului de îngrășămintă pe suprafețe mari AXENT.

Puteți controla supraîncărcarea îngrășământului în distribuitorul de îngrășămintă în 2 moduri diferite.



**Imagine 4.9:** Simboluri moduri de operare

- [1] Automat  
[2] Manual

- Vă recomandăm să lucrați întotdeauna în modul de operare **Automat**. Unitatea de control a mașinii controlează **complet automat** supapele pentru transportul de îngrășămintă, pe baza informațiilor primite de la senzori.
- În modul de operare **Manual** este pornită și oprită supraîncărcarea, prin apăsarea **tastei de activare**. Stările senzorilor vă semnalează pașii necesari.





### Selectare regim de operare

1. Pornire unitate de control a mașinii AXENT ISOBUS.
2. Apelați meniul **Reglaje mașină > Regim AUTO/MANUAL**.
3. Selectarea unei introduceri în meniu din listă.
4. Apăsați **OK**.

### Automat

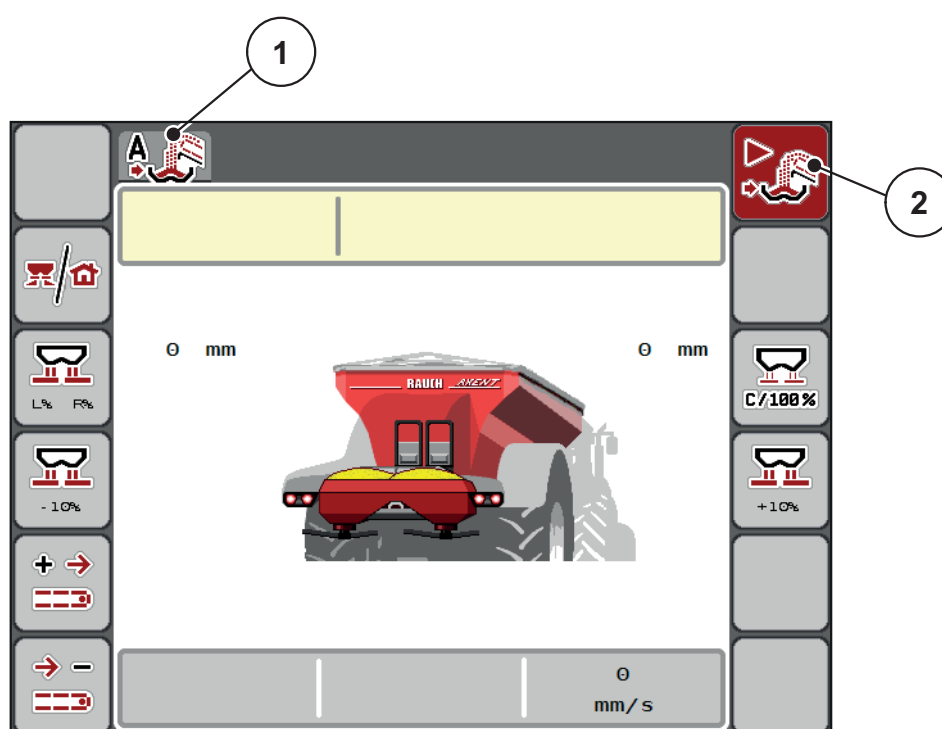
#### ▲ AVERTISMENT



#### Pericol de strivire și forfecare de către piese acționate automat.

Glisorul de pre-dozare și banda transportoare se deplasează fără avertisment și pot răni persoanele.

► Îndepărtați toate persoanele din zona de pericol.



**Imagine 4.10:** Imagine de operare în Automat

- [1] Simbol mod de operare Automat activ  
 [2] Operațiunea de împrăștiere activă

## Manual

**▲ PRECAUȚIE****Pericol de alunecare și poluare a mediului din cauza scurgerilor de îngrășământ**

Activați modul de operare **Manual** numai în cazuri excepționale. Dacă supraîncărcarea este activă, distribuitorul de îngrășământ poate să se umple în exces și o cantitate de îngrășământ poate ieși brusc din recipient. Persoanele pot aluneca și se pot răni. Poluant pentru mediu.

- ▶ Verificați continuu supraîncărcarea în timpul lucrărilor de dispersare.
- ▶ Folosiți doar pentru un timp scurt modul de operare manual, pentru cazuri excepționale.
- ▶ Preferați modul de operare **Automat**.

5. Selectați intrarea meniu **Manual**.

- ▷ Apare un mesaj de avertizare.



**Imagine 4.11:** Mesaj de avertizare pentru Manual

6. Apăsați tasta **ACK**.

- ▷ Mesajul de avertizare este confirmat.





Veți decide asupra momentului supraîncărcării și veți opri manual procesul.

1. Apăsați tasta **Start supraîncărcare**.

▷ **Supraîncărcarea pornește.**

Supraîncărcarea se realizează în aceeași succesiune ca pentru modul de operare **Automat**



2. Apăsați tasta **Start supraîncărcare**.

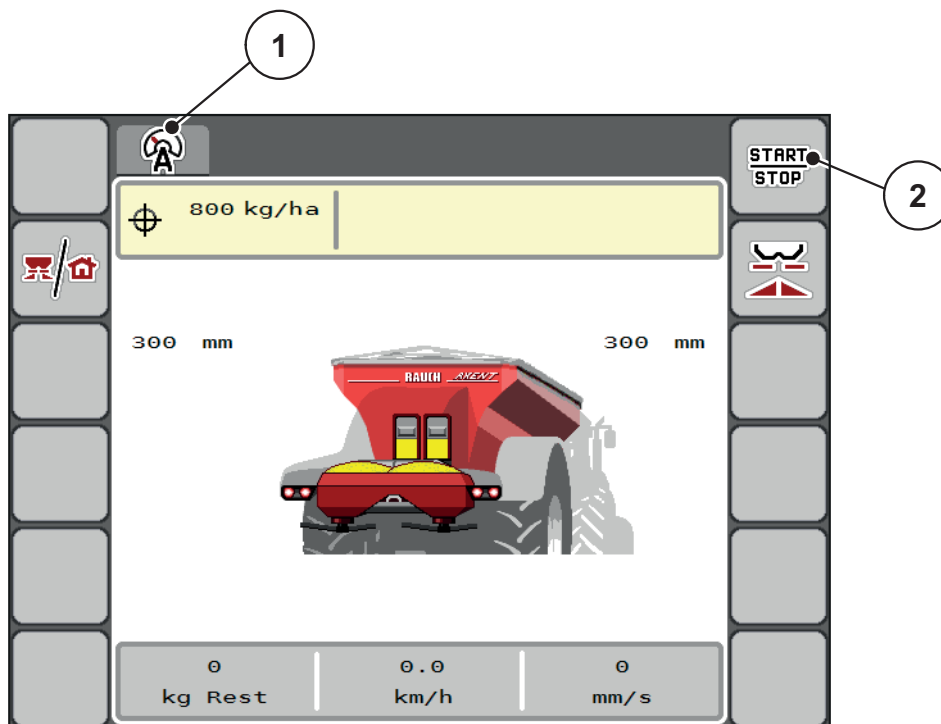
▷ **Supraîncărcarea se oprește.**

- A se vedea și [5.2: Supraîncărcare cu mod de operare Manual, pagina 59](#).

### 4.7.2 Funcționare cu var

Activați funcționarea cu var pentru împrăștierea varului cu dispozitivul de împrăștiere var LIME-PowerPack. Funcționarea cu var depinde de viteză: viteza benzii transportoare și deschiderea glisoarelor de pre-dozare se adaptează automat la viteza de deplasare, pentru a asigura împrăștierea varului.

1. Apelați meniul **Reglaje mașină > Mod de operare**.
  2. Selectați intrarea meniu **Var AUTO km/h**.
- ▷ **Intrările de mai jos din meniu nu au nici o funcție.**



**Imagine 4.12:** Imagine de operare în Funcționarea cu var

- [1] Simbol mod de operare activ Var AUTO km/h  
[2] Pornire operațiune de împrăștiere

#### NOTĂ

Puteți regla cantitatea de extragere, lățimea de lucru și factorul de scurgere pentru funcționarea cu var prin intermediul unității de control a mașinii AXIS H ISOBUS.

- Țineți cont de manualul de utilizare al unității de control a mașinii AXIS H ISOBUS.
- a se vedea și [4.3: Interacțiune între cele două unități de control ale mașinii, pagina 27](#)

### 4.7.3 Viteză bandă (mm/s)

În acest meniu puteți stabili **viteza** benzii transportoare.

În timpul funcționării, puteți modifica viteza benzii transportoare de pe imaginea de operare. A se vedea „+/- viteza benzii“ la pagina 39.



1. Apelați meniul **Reglaje mașină > Viteză bandă (mm/s)**.
2. Înregistrați valoarea cu care doriți să modificați viteza.
3. Apăsați **OK**.

### 4.7.4 +/- viteza benzii



În acest meniu puteți preseta **modificarea vitezei**.

#### NOTĂ



Numai la terminale cu 2x6 taste de funcții: În timpul operării, puteți modifica ori-când cu ajutorul tastelor de funcții **Viteză +/Viteză -** viteza benzii transportoare cu valoarea predefinită (mm/s).

Cu **Tasta C 100 %** realizați presetările.

#### Stabilire reducere viteză:

1. Apelați meniul **Reglaje mașină > Viteză bandă (mm/s)**.
2. Înregistrați valoarea cu care doriți să modificați viteza.
3. Apăsați **OK**.

### 4.7.5 Deschiderea glisoarelor de pre-dozare (mm)

În acest meniu puteți preseta **deschiderea** glisoarelor de pre-dozare.

În timpul funcționării, puteți modifica deschiderea glisoarelor de pre-dozare de pe imaginea de operare.



1. Apelați meniul **Reglaje mașină > Glisor pre-dozare (mm)**.
2. Introduceți valoarea pe care ați regăsit-o în tabelul de împrăștiere.
3. Apăsați **OK**.

### 4.7.6 Modificare deschidere (%)



În acest meniu puteți stabili o **modificare** procentuală a deschiderii glisoarelor de pre-dozare.

Baza (100 %) este valoarea presetată a deschiderii glisorului de pre-dozare.

#### NOTĂ

În timpul funcționării puteți modifica oricând, cu tastele de funcții **Deschidere +/Deschidere** - deschiderea glisoarelor de pre-dozare cu factorul de **Deschidere (%)**.

Cu **Tasta C 100 %** realizați presetările.

---

#### Stabilire modificare deschidere:

1. Apelați meniul **Reglaje mașină > Deschidere+ /- (%)**.
2. Înregistrați valoarea procentuală cu care doriți să modificați deschiderea.
3. Apăsați **OK**.

#### 4.7.7 Calibrare viteză

Calibrarea vitezei este cerința de bază pentru un rezultat exact al împrăștierii. Factori, cum ar fi de ex. dimensiunile pneurilor, patinarea pneurilor pe teren, structura solului și presiunea din pneuri, influențează determinarea vitezei și, astfel, rezultatul împrăștierii.

##### Pregătirea calibrării vitezei:

Determinarea exactă a numărului de impulsuri de viteză la 100 m este foarte importantă pentru extragerea exactă a îngrășământului.

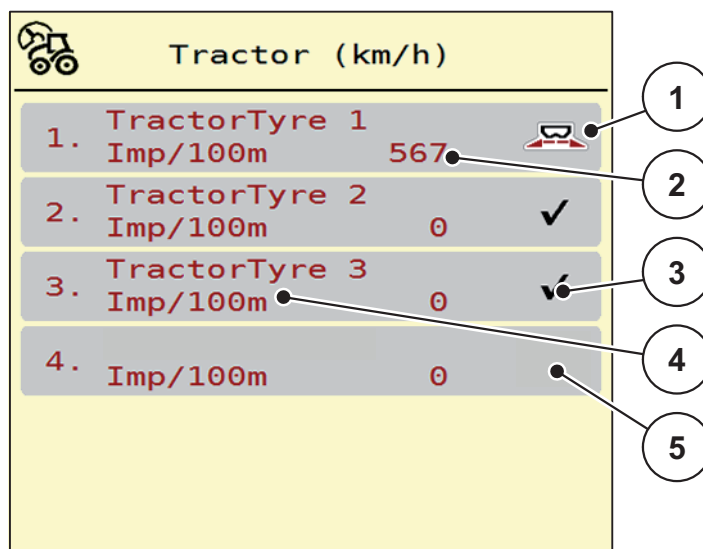
- Efectuați calibrarea pe câmp. Astfel este mai scăzută influența structurii solului asupra rezultatului calibrării.
- Stabiliți cât mai exact posibil o distanță de referință de **100 m** lungime.
- Umpleți mașina pe cât posibil doar pe jumătate.

##### Selectați reglajele de viteză:

În unitatea ce operează puteți memora AXENT ISOBUS până la **4 profiluri diferite** pentru tipul și numărul de impulsuri. Puteți alocă nume acestor profiluri (de ex., numele tractorului).

Înainte de efectuarea lucrărilor de împrăștiere, verificați dacă profilul este corect selectat în unitatea de operare.

- Apelați meniul **Reglaje mașină > Tractor (km/h)**.



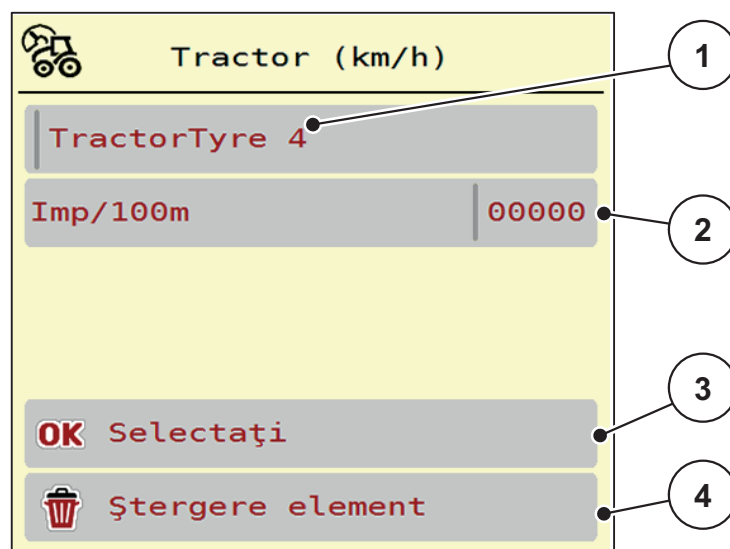
**Imagine 4.13:** Meniul Tractor (km/h)

- [1] Profil tractor activ
- [2] Număr impulsuri pe 100 m
- [3] Profilul este creat, neutilizat momentan
- [4] Denumirea tractorului
- [5] Profil tractor gol

### O recalibrare a semnalului de viteză:

Puteți suprascrie un profil deja existent sau puteți alocă un spațiu de stocare gol unui profil.

1. Apelați în meniul **Tractor (km/h)** profilul dorit.



**Imagine 4.14:** Profil tractor

- [1] Câmpul nume tractor
- [2] Afișare număr impulsuri pe 100 m
- [3] Confirmați selectarea profilului
- [4] Ștergere profil

2. Apelați **Câmp nume [1]**.

3. Înregistrați numele profilului.

Introducerea de text în unitatea de operare este descrisă în secțiunea [4.12.1: Introducere text, pagina 53](#).

4. Apăsăți **OK [3]**.

▷ **Profilul este activ.**

### NOTĂ

Introducerea numelui este limitată la **16 caractere**.

Pentru o mai bună inteligibilitate, denumiți profilul cu numele tractorului.

---



În continuare, trebuie să mai stabiliți numărul de impulsuri ale semnalului de viteză. Dacă numărul exact de impulsuri vă este cunoscut, puteți să-l introduceți direct:

5. Din profilul tractor selectat, apăsați intrarea meniu **Imp/100m**.

▷ **Display-ul afișează meniul Impulsuri pentru introducerea manuală a numărului de impulsuri.**

Introducerea de valori în unitatea de operare este descrisă în secțiunea [4.12.1: Introducere text. pagina 53](#).

Dacă numărul exact de impulsuri **nu vă este cunoscut**, porniți **deplasarea de calibrare**.



6. Apăsați tasta de calibrare în profilul tractorului.

▷ Display-ul va afișa imaginea de operare deplasare în vederea calibrării.



7. La punctul de pornire a distanței de referință, apăsați **tasta Start**.

▷ Afișajul impulsuri este acum la zero.

▷ Unitatea de operare este pregătită pentru numărarea impulsurilor.

8. Se parcurge o distanță de referință cu lungimea de 100 m.

9. Tractorul se oprește la încheierea distanței de referință.



10. Apăsați **tasta Stop**.

▷ Display-ul afișează numărul de impulsuri recepționate.

▷ **Noul număr de impulsuri este memorat.**

▷ **Vă întoarceți în meniul profilului.**

### 4.8 Golire rapidă



Pentru a curăța mașina după efectuarea operațiunilor de împrăștiere sau pentru a goli rapid cantitatea rămasă, puteți selecta meniul **Golire rapidă**.

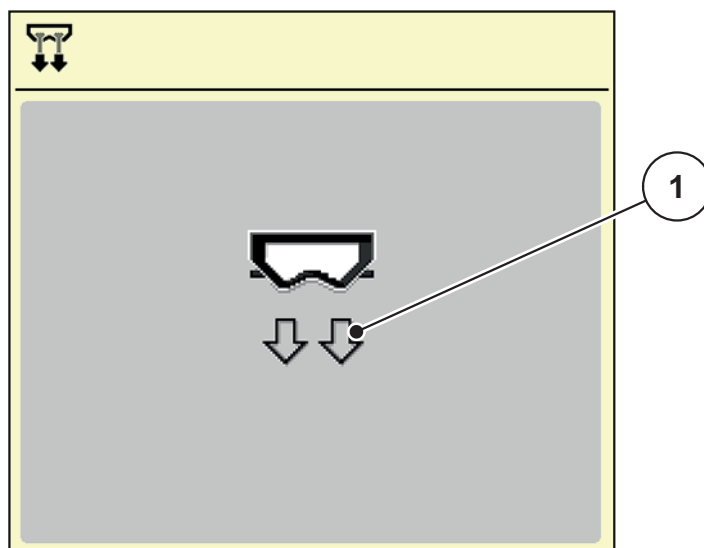
În plus, vă recomandăm ca, înaintea depozitării mașinii, **să deschideți complet** glisoarele de pre-dozare prin golirea rapidă și în această stare să opriți AXENT ISOBUS. Astfel împiedicați acumulările de umiditate în recipient.

#### NOTĂ

Asigurați-vă **înaintea începerii** golirii rapide că toate condițiile preliminare sunt îndeplinite. În plus, respectați instrucțiunile de operare ale mașinii (golirea cantității rămase).

#### Executare golire rapidă:

1. Apelați meniul **Meniu principal > Golire rapidă**.



**Imagine 4.15:** Meniul Golire rapidă

[1] Afișare deschidere sertar

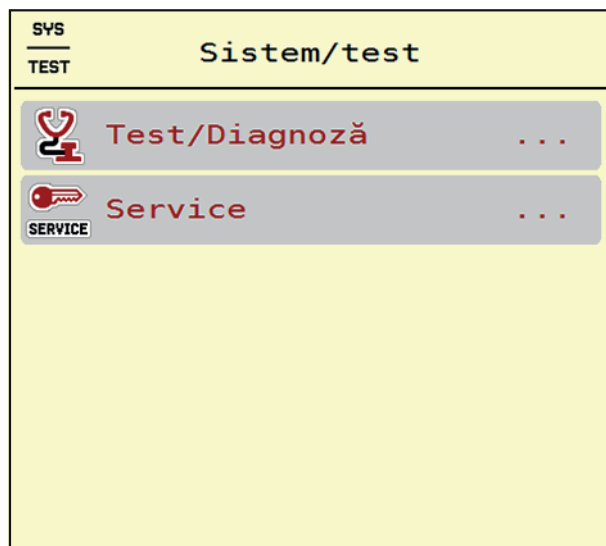
2. Apăsați tasta **Start/Stop**.
  - ▷ Pornește golirea rapidă.
3. Apăsați tasta **Start/Stop**, când recipientul este gol.
  - ▷ Golirea rapidă a luat sfârșit.

## 4.9 Sistem/Test



În acest meniu efectuați reglările test și de sistem la unitatea de control.

- Apelați meniul **Meniu principal > Sistem/Test**.



**Imagine 4.16:** Meniul Sistem/Test

Submeniu	Semnificație	Descriere
Test/Diagnoză	Verificarea actuatorilor și a senzorilor.	<a href="#">Pagina 46</a>
Service	Reglaje de service	Protejat cu parolă; accesibil numai personalului de service

## 4.9.1 Test/Diagnoză



În meniul **Test/Diagnoză** puteți supraveghea și verifica funcția unor senzori/elemente de execuție.

### NOTĂ

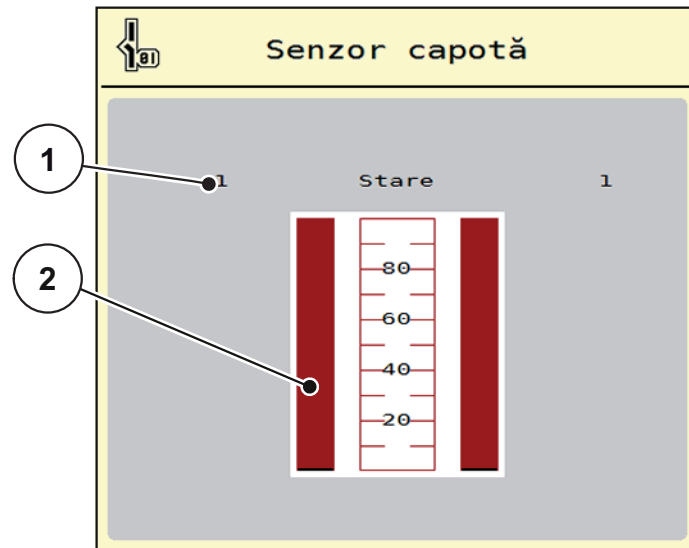
Acest meniu servește exclusiv informării.

Lista senzorilor variază în funcție de dotarea mașinii.

Submeniu	Semnificație	Descriere
Tensiune	Verificare tensiune de operare.	
Pre dozare	Testarea funcției de deschidere/închidere a glišoarelor de pre-dozare.	Verificarea calibrării
Aționare bandă	Aționarea manuală a benzii transportoare.	
Senzor Sonic	Verificarea senzorilor în recipientul dispozitivului pentru împrăștierea de îngrășăminte.	
Avertiz. golire AXENT	Senzori de golire în recipientul AXENT.	
Recipient ulei	Verificarea temperaturii și nivelului uleiului.	
Prelată de acoperire	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Testarea funcției de deschidere/închidere a prelatei de acoperire.</li> <li>● Stare supapă</li> </ul>	
Senzor capotă	Verificarea comutatorului de siguranță de pe capotă	<a href="#">Pagina 47</a>
Compartiment pentru cântărire	Verificarea compartimentelor pentru cântărire.	
Funcții var	Comanda cilindrului de reziduuri și a motorului vibrator.	<a href="#">Pagina 48</a>

**Exemplu senzor capotă**

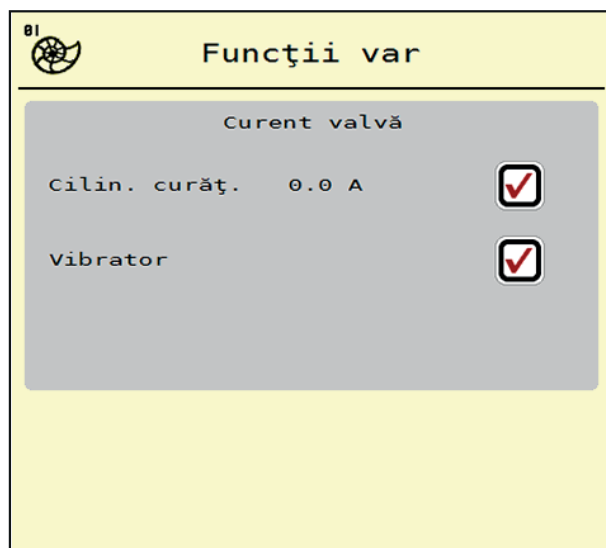
1. Apelați meniul **Sistem/Test > Test/Diagnoză**.
2. Răsfoiți cu săgețile spre stânga/dreapta până la pagina **Senzor capotă**.
  - ▷ Display-ul afișează stadiul elementelor de execuție/senzorilor.

**Imagine 4.17:** Test/Diagnoză; exemplu: Senzor capotă

- [1] Afișare semnal; 1: Capota este închisă; 0: Capota este deschisă  
[2] Afișare bară semnal

### Exemplu funcții var

1. Apelați meniul **Sistem/Test > Test/Diagnoză**.
2. Răsfoiți cu săgețile spre stânga/dreapta până la pagina **Funcții var**.
  - ▷ Display-ul afișează stadiul echipamentelor opționale.



**Imagine 4.18:** Test/Diagnoză; exemplu: Funcții var

3. Plasați bifa de pe ecranul tactil sau cu ajutorul roțiței de scroll.
4. Apăsați tasta **Start/Stop**.
  - ▷ Testul pentru comanda echipamentului selectat începe.
5. Apăsați din nou tasta **Start/Stop**.
  - ▷ Testul este finalizat.



### 4.9.2 Service



#### NOTĂ

Pentru setările din meniul **Service** este necesar un cod de intrare. Aceste reglaje pot fi modificate **numai** de personalul de service autorizat.

---

### 4.10 Info



Din meniul **Info** se pot prelua informații despre sistemul de comandă al aparatului.

#### NOTĂ

Acest meniu servește obținerii de informații despre configurarea mașinii.  
Lista informațiilor depinde de dotările mașinii.

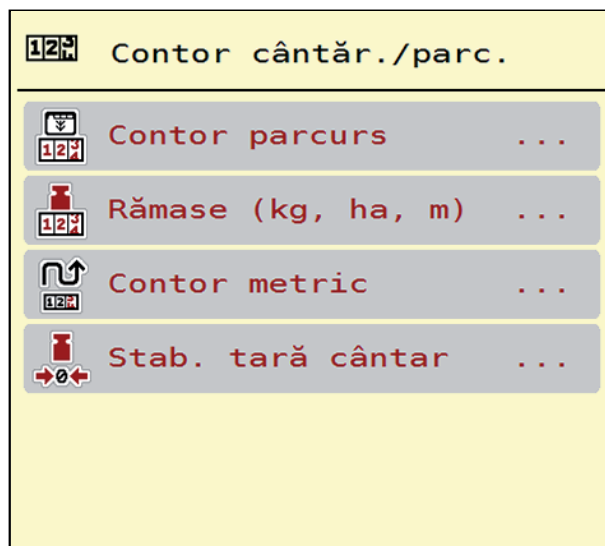
---

## 4.11 Contor cântăr./parc.



În acest meniu găsiți valori despre lucrarea de împrăștiere executată și funcții pentru utilizarea cântării.

- Apelați meniul **Meniu principal > Contor cântărire parcurs**.  
▷ Apare meniul **Contor cântăr./parc.**



Imagine 4.19: Meniu Contor cântăr./parc.

Submeniu	Semnificație	Descriere
Contor parcurs	<b>Numai pentru funcționarea cu var:</b> Afișarea cantității împrăștiate, a suprafeței pe care s-a executat împrăștierea și a distanței parcurse la împrăștiere.	<a href="#">Pagina 50</a>
Rămase (kg, ha, m)	<b>Numai distribuitor de îngrășăminte pentru suprafețe mari cu funcție de cântărire:</b> Afișarea cantității rămase în recipientul mașinii.	<a href="#">Pagina 51</a>
Contor metric	Afișarea distanței parcurse de la ultima resetare a contorului metri.	Resetare (la zero) cu ajutorul tastei <b>C/100 %</b>
Stab. tară cântar	Numai distribuitor de îngrășăminte pentru suprafețe mari cu funcție de cântărire: Valoarea de cântărire la cântar gol este poziționată la „0 kg”.	<a href="#">Pagina 52</a>

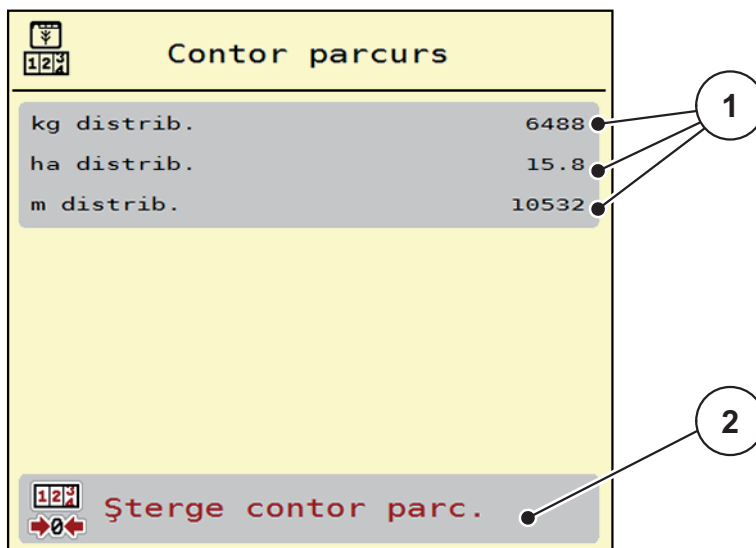
## 4.11.1 Contor parcurs (Numai pentru funcționarea cu var)



În acest meniu puteți să interogați valorile lucrărilor de împrăștiere realizate, să observați cantitatea de împrăștiere rămasă și să resetați prin ștergere contorul de parcurs.

- Apelați meniul **Contor cântăr./parc. > Contor parcurs.**
  - ▷ Apare meniul **Contor parcurs.**

În timpul lucrărilor de împrăștiere, deci cu sertarele de dozare deschise, puteți naviga în meniul **Contor parcurs** și să citiți valorile actuale.



**Imagine 4.20:** Meniu contor parcurs

- [1] Câmpuri de afișare cantitate, suprafață și distanță împrăștiate  
 [2] Ștergere intrare contor parcurs

#### Șterge Contor parcurs:

1. Apelați submeniul **Contor cântăr./parc. > Contor-parcurs.**
  - ▷ Pe display sunt afișate ultimele valori determinate **de la ultima ștergere** pentru cantitatea de împrăștiere, suprafața și distanța care au fost împrăștiate.
2. Apăsați butonul tactil **Ștergere control parcurs.**
  - ▷ **Toate valorile contorului parcurs sunt acum la 0.**



#### 4.11.2 Cantitate rămasă (Numai distribuitor de îngrășăminte pentru suprafețe mari cu funcție de cântărire)



În meniul **Rămase (kg, ha, m)** puteți să interogați **Cantitatea rămasă** în recipient. Meniul afișează **suprafața (ha)** și **distanța (m)** posibile care pot fi acoperite cu cantitatea de îngrășământ rămasă.

- Apelați meniul **Contor cântăr./parc. > Rămase (kg, ha, m)**.
  - ▷ Apare meniul **cantitate rămasă**.
  - ▷ Display-ul afișează cantitatea rămasă.

#### NOTĂ

Afișarea cantității rămase este posibilă numai la mașinile cu funcție de cântărire. **Dacă distribuitorul dumneavoastră de îngrășăminte pentru suprafețe mari este echipat fără compartiment pentru cântărire, acest meniu nu are nici o funcție.**

Valorile pentru **cantitatea de extragere** și pentru **lățimea de lucru** nu pot fi modificate în acest meniu. Ele servesc doar drept informație.

Rămase (kg, ha, m)	
kg rămase	2862
Rata apl. (kg/ha)	0
Lățime lucru (m)	15
ha posibile	1.9
m posibili	1272

**Imagine 4.21:** Meniu Rămase

- [1] Afișare cantitate rămasă (în kg)  
 [2] Câmpuri de afișare cantitate de extragere, lățime de lucru și suprafața și distanța posibile de acoperit

### 4.11.3 Stabilire tară cântar (Numai distribuitor de îngrășăminte pentru suprafețe mari cu funcție de cântărire)



În acest meniu poziționați valoarea cântărită la recipient gol la 0 kg.

Pentru tararea cântarului trebuie îndeplinite următoarele condiții:

- recipientul este gol,
- mașina este în repaus,
- mașina stă în poziție orizontală și la distanță de sol.
- piciorul de sprijin este retras.
- priza de putere este deconectată.
- tractorul este în repaus.

1. Apelați meniul **Contor cântăr./parc. > Stab. tară cântar.**
  2. Apăsăți butonul tactil **Stab. tară cântar.**
- ▷ **Valoarea de cântărire la cântar gol este acum poziționată la 0 kg.**

#### NOTĂ

Tarați cântarul înainte de fiecare utilizare pentru a asigura calculul corect al cantității de îngrășământ rămase.



Imagine 4.22: Meniu Contor cântăr./parc.

## 4.12 Funcții speciale

### 4.12.1 Introducere text

În unele meniuri puteți introduce texte editate liber, se afișează 2 ferestre de introducere diferite pe display.



Imagine 4.23: Introducere alfanumerică

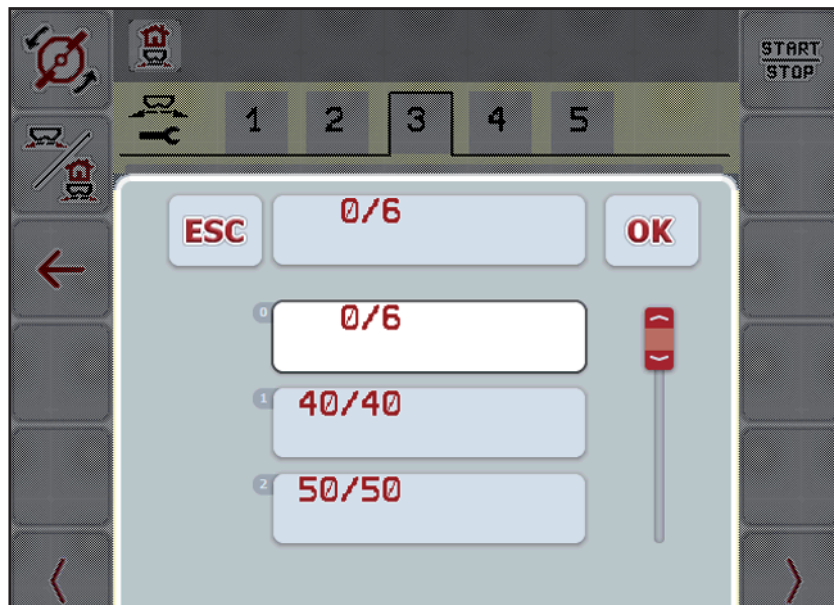


Imagine 4.24: Introducere numerică

1. Introduceți textul dorit sau valoarea dorită prin intermediul tastaturii pe ecran.
2. Apăsați **OK**.
  - ▷ Textul este memorat de unitatea de control a mașinii.
  - ▷ Display-ul afișează meniul precedent.
3. Întrerupeți introducerea prin apăsarea **tastei ESC**.
  - ▷ Înapoi la meniul anterior.

### 4.12.2 Fereastra de selectare

În unele meniuri puteți face selecții.



**Imagine 4.25:** Fereastra de selectare

1. Selectați intrarea dorită în fereastra de selectare.
2. Apăsați **OK**.
  - ▷ Selectarea a fost memorată.
  - ▷ Display-ul afișează meniul precedent.
3. Întrerupeți introducerea prin apăsarea **tastei ESC**.
  - ▷ Display-ul afișează meniul precedent.

### 4.12.3 Modificare sistem de unități

Sistemul dumneavoastră de unități este presetat din fabrică. Puteți totuși comuta în orice moment de la sistemul metric la cele imperial și invers.

#### NOTĂ

Datorită multitudinii de terminale compatibile ISOBUS, aici sunt enumerate setările terminalului ISOBUS **CCI 100**.

- Respectați instrucțiunile din Manualul de utilizare aferent terminalului dvs. ISOBUS.



1. Apăsați pe terminal tasta **Home**.  
A se vedea [2.2: Elemente de operare \(CCI 100\), pagina 6](#).
2. Apăsați tasta **Unealtă**.  
▷ Display-ul afișează 4 file pentru setarea terminalului.
3. Comutați la fila **Setări țări**.
4. Apelați meniul **Unități**.
5. Selectați sistemul de unități dorit din listă.  
A se vedea [4.12.2: Fereastra de selectare, pagina 54](#).
6. Apăsați **OK**.  
▷ **Toate valorile diferitelor meniuri sunt convertite.**

Meniu/Valoare	Factor de conversie metric la imperial
kg rămase	1 x 2,2046 lb.-mass (lbs rest)
ha rămase	1 x 2,4710 ac (ac rest)
Lățimea de lucru m	1 x 3,2808 ft
Cantitatea de extragere kg/ha	1 x 0,8922 lbs/ac
Înălțime montare cm	1 x 0,3937 in
Viteza benzii transportoare mm/s	1 x 0,0394 in/s
Temperatură ulei °C	°C * 1,8 + 32 = °F

Meniu/Valoare	Factor de conversie imperial la metric
lbs rest	1 x 0,4536 kg
ac Rest	1 x 0,4047 ha
Lățime de lucru ft	1 x 0,3048 m
Cantitate de extragere lbs/ac	1 x 1,2208 kg/ha
Înălțime montare in	1 x 2,54 cm
Viteza benzii transportoare in/s	1 x 25,4 mm/s
Temperatură ulei °F	(°F - 32) / 1,8 = °C



## 5 Supraîncărcare cu unitatea de control a mașinii AXENT ISOBUS

### 5.1 Supraîncărcare cu mod de operare Automat





Supraîncărcarea se realizează complet automat și întotdeauna în aceeași succesiune.




#### NOTĂ

Puteți observa stările senzorilor și supraîncărcarea în imaginea de operare. Totuși, mesajele **nu au ton**.

#### Condiție prealabilă:

- Modul de operare **Automat** este activ.
  - A se vedea: [Automat, pagina 35](#).

Funcție/Comandă	Afișarea imaginii de funcționare
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Funcția de supraîncărcare este activă.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Unul dintre doi senzori de golire (LLST sau LRST) arată golirea.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Glisoarele de pre-dozare se deschid.</li> <li>● Banda transportoare pornește simultan.</li> <li>● Îngrășământul se scurge în recipientul distribuitorului.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Ambele indicatoare de golire (LLST sau LRST) sunt aburite.</li> </ul>	

Funcție/Comandă	Afișarea imaginii de funcționare
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Este atins preaplinul.</li> <li>● Banda transportoare se oprește.</li> <li>● Glisoarele de pre-dozare rămân deschise.</li> <li>● Supraîncărcarea este finalizată.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● La finalul lucrului, apăsați tasta de supraîncărcare</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Glisoarele de pre-dozare se închid.</li> </ul>	





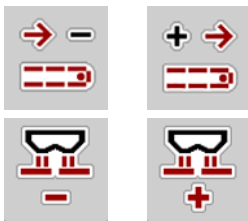





## 5.2 Supraîncărcare cu mod de operare Manual

Porniți și opriți supraîncărcarea cu tasta **Start supraîncărcare**, dacă o parte de împrăștiere este goală. Stările senzorilor vă semnalează pașii necesari.

### Condiție prealabilă:

- Modul de operare **Manual** este selectat.
  - A se vedea: [Selectare regim de operare, pagina 35.](#)
- Dispersarea începe.

Funcție/Comandă	Afișarea imaginii de funcționare
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Unul dintre doi senzori de golire (LLST sau LRST) arată golirea.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Apăsați <b>Start supraîncărcare</b>.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Supraîncărcarea este activă.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Glisoarele de pre-dozare se deschid.</li> <li>● Banda transportoare pornește simultan.</li> <li>● Îngrășământul se scurge în recipientul distribuitorului.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Ajustați viteza benzii transportoare și deschiderea glisoarelor de pre-dozare.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Ambele indicatoare de golire (LLST sau LRST) sunt aburite.</li> </ul>	








Funcție/Comandă	Afișarea imaginii de funcționare
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Este atins preaplinul.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Apăsați <b>Start supraîncărcare</b>.</li> <li>● Banda transportoare se oprește.</li> <li>● Glisoarele de pre-dozare se închid.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Supraîncărcarea este finalizată.</li> </ul>	

### 5.3 Supraîncărcare în funcționarea cu var

Funcționarea cu var depinde de viteza dumneavoastră de deplasare.

#### Condiție prealabilă:

- Modul de operare **Funcționare cu var** este selectat.
  - A se vedea [4.7.2: Funcționare cu var, pagina 38](#).
- În unitatea de control a mașinii AXIS H ISOBUS este selectat discul aruncător U2 și valorile sunt setate în meniul **Setări îngreșământ**.
  - A se vedea [4.3: Interacțiune între cele două unități de control ale mașinii, pagina 27](#).

Funcție/Comandă	Afișarea imaginii de funcționare
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Apăsați <b>Start supraîncărcare</b>.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Supraîncărcarea este activă.</li> <li>● Începe deplasarea pentru împrăștiere.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Viteza benzii transportoare și deschiderea glisoarelor de pre-dozare se adaptează la viteza de deplasare.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Apăsați Start supraîncărcare în zona de întoarcere a tractorului.</li> <li>● Banda transportoare se oprește.</li> <li>● Glisoarele de pre-dozare rămân deschise.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● La deplasarea pe câmp, apăsați din nou Start supraîncărcare.</li> <li>● Banda transportoare pornește.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● La finalul funcționării apăsați <b>Start supraîncărcare</b>.</li> <li>● Banda transportoare se oprește.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Apăsați pauză bandă transportoare.</li> <li>● Glisoarele de pre-dozare se închid.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Supraîncărcarea este finalizată.</li> </ul>	



## 6 Mesaje de alarmă și cauze posibile

Pe display-ul unității de control a mașinii AXENT ISOBUS pot fi afișate diverse mesaje de alarmă.

### 6.1 Semnificația mesajelor de alarmă

Mesaj pe display	Semnificație/Cauză posibilă/Măsurii
Eroare mașină de împrăștiat sare pre-dozare cilindru stânga	Poziția glisorului de pre-dozare din stânga nu a putut fi atinsă <ul style="list-style-type: none"> <li>● Blocare</li> <li>● Cilindru hidraulic defect</li> </ul>
Eroare mașină de împrăștiat sare pre-dozare cilindru dreapta	Poziția glisorului de pre-dozare din dreapta nu a putut fi atinsă <ul style="list-style-type: none"> <li>● Blocare</li> <li>● Cilindru hidraulic defect</li> </ul>
AXENT gol	Recipientul este gol.
Function-Stop	Toate aparatele conectate sunt într-o stare sigură. Comutatorul de oprire a fost acționat.
Distribuitor supraîncărcat!	Mașina este supraîncărcată. <ul style="list-style-type: none"> <li>● în mașină sunt mai mult de 10 000 kg</li> </ul>
În cazul acț. manuale apare pericolul preaplinului de îngrăș.	Mesajul apare la comutarea de la Automat la Manual.
Deschidere capotă!	Comutatorul nu este acționat, funcția de supraîncărcare nu este posibilă. Capota este deschisă sau nu este închisă corect.
Oprire proces supraîncărcare!	Mesajul apare la comutarea la meniul Sistem/Test în timpul operării. <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Oprire operațiune de împrăștiere.</li> <li>2. Apelați Meniul Sistem/Test.</li> </ol>
Nivel scăzut de ulei!	Nivelul uleiului în circuitul hidraulic este prea redus. <ul style="list-style-type: none"> <li>● Opriți mașina și completați ulei.</li> </ul>
Selecția nu este posibilă!	Modul de operare setat din unitatea de control a mașinii AXIS H ISOBUS nu corespunde cu setările unității de control a mașinii AXENT ISOBUS. <ul style="list-style-type: none"> <li>● Setati modul de operare corect. Vezi : <a href="#">Selectare regim de operare, pagina 35</a></li> </ul>
Viteza benzii transportoare nu a putut fi atinsă	Banda transportoare nu a atins în 5 s viteza de referință.

### 6.2 Eliminați defecțiunile/alarma

#### 6.2.1 Confirmare mesaj de alarmă

Un mesaj de eroare este scos în evidență pe display și afișat cu un simbol de avertizare cu care este prevăzut.



**Imagine 6.1:** Mesaj de alarmă (exemplu)

1. Înlăturați cauza mesajului de alarmă.

În plus, respectați manualul de utilizare al mașinii și secțiunea [6.1: Semnificația mesajelor de alarmă, pagina 63](#).

2. Apăsați tasta **ACK**.

▷ **Mesajul de alarmă se stinge.**



## Index termeni

### A

Afișare stare

    Recipient AXENT 32

Automat 34–35, 57

    Imagine de operare 35, 38

AXENT

    Funcția de supraîncărcare 57–61

    Mod de operare 34–37

    Prelată de acoperire 29

### B

Banda transportoare

    Viteză 33

### C

Calibrare 41

Capotă 22, 46–47

Celule de cântărire 5

Cilindru reziduuri 48

Comutator tasta programabilă (Softkey) 6

Contor cântăr./parc. 49

### E

Ecran 10

    a se vedea Imaginea de operare

Ecran tactil 7

Element de acționare 19

Elemente de operare 6

    Ecran tactil 7

    Rotița de scroll 8

### F

Funcții var

    Test 48

Funcționare cu var 33, 61

### G

Glisor pre-dozare 46

Golire rapidă 28, 44

### I

Imagine de operare 10

    Modul de operare Automat 35, 38

    Simboluri 13

Info 28

Îngrășământ 21

### M

Manual 59–60

Meniu

    Navigare 24

    Simboluri 12

Meniu principal 28, 44–45

    Golire rapidă 28

    Info 28

    Prelată de acoperire 29

    Setări mașină 28

    Setări var 28

    Sistem/Test 28

    Tasta meniu 24

Mesaj de alarmă 63

    confirmare 64

Mod de operare

    automat ~ 34–35, 57

    Funcționare cu var 61

    manual ~ 34, 36, 59–60

modul de operare manual 33–34, 36

    Setări mașină 36

Motor vibrator 48

### N

Navigare

    Simboluri 11

### O

Operare 21–54

### P

Prelată de acoperire 29, 46

Privire de ansamblu meniu 15

### **R**

Racord 17–18  
Alimentare cu energie electrică 17  
Priză 17

Recipient AXENT  
Indicator de golire 32

Recipient ulei 46

Rotița de scroll 6, 8

### **S**

Senzor 19

Senzor indic. gol. 46

Service 45

Setări mașină  
Deschidere glisor pre-dozare 33  
modul de operare manual 33  
Viteza benzii 33

Setări mașină 28  
Funcționare cu var 33  
modul de operare manual 36

Setări var 28

Simboluri  
Bibliotecă 11–13  
Imagine de operare 13  
Meniu 12  
Navigare 11

Sistem/Test 28, 45–46  
Service 45  
Test/Diagnoză 45

Softkey 8  
Vezi tastă funcție

Software  
Versiunea 21, 25

Stab tară  
cântar 52

### **T**

Tasta  
ACK 23, 64  
Meniu 24

Tasta ACK 23, 64

Tastă de funcție 6, 8

Tensiune 46

Terminal  
A se vedea Unitatea de control a mașinii  
conectare 21  
Ecran tactil 7  
Rotița de scroll 8

Test/Diagnoză 45–46  
Avertiz. golire 46  
Capotă 46–47  
Celule de cântărire 46  
Funcții var 48  
Glisor pre-dozare 46  
Prelată de acoperire 46  
Recipient ulei 46  
Tensiune 46

Tractor  
Cerință 17

### **U**

Unitatea de control a mașinii  
Afișare stare 31  
Atașare 17  
Ecran 10  
Elemente de acționare și senzor 19  
Mesaj de alarmă 63  
Racord 17–18  
Structura 5  
Suport 18  
Versiune software 21

### **V**

Viteză  
Calibrare 41  
Sursă semnal 42



## Garanție și acordarea garanției

Aparatele RAUCH sunt fabricate cu cea mai mare atenție, în conformitate cu cele mai moderne metode de fabricație, și sunt permanent supuse unor numeroase controale.

De aceea RAUCH acordă 12 luni de garanție, dacă sunt îndeplinite următoarele condiții:

- Perioada de garanție începe din data achiziției aparatului.
- Garanția se referă la defecțiunile de material sau de fabricație. Pentru produsele fabricate de terți (sistemul hidraulic, sistemul electronic), garanția se va acorda numai în cadrul garanției oferite de producătorul respectiv. În timpul perioadei de garanție, defectele de fabricație și de material vor fi remediate gratuit, prin înlocuire sau prin repararea elementelor defecte. Alte drepturi, chiar și derivate, cum ar fi solicitarea de înlocuire a produsului, de reducere sau de despăgubire pentru daune care nu s-au produs la produsul livrat, sunt în mod explicit excluse. Serviciile acordate în perioada de garanție se realizează în ateliere autorizate, prin reprezentanțele firmei sau ale fabricii RAUCH.
- Nu se vor acorda servicii în perioada de garanție pentru deficiențele apărute ca efect al uzurii naturale, al murdăriei, al coroziunii, precum și pentru toate defectele care se datorează manevrării necorespunzătoare sau factorilor externi. În cazul efectuării neautorizate de reparații sau de modificări ale stării originale, garanția este anulată. Garanția își pierde valabilitatea, atunci când nu au fost utilizate piese de schimb originale RAUCH. De aceea, vă rugăm să respectați instrucțiunile de funcționare. În caz de neclarități, adresați-vă reprezentanței firmei sau direct acesteia. Solicitățile de garanție trebuie efectuate până cel mai târziu în intervalul a 30 de zile de la înregistrarea defecțiunii la firmă. Indicați data cumpărării și numărul mașinii. Reparațiile pentru care se va acorda garanție se vor realiza numai într-un atelier autorizat, numai după confirmarea de la firma RAUCH sau de la reprezentantul ei oficial. Lucrările efectuate în perioada de garanție nu prelungesc perioada de garanție. Defecțiunile datorate transportului nu sunt defecte de fabrică și, de aceea, nu sunt incluse în obligația producătorului de acordare a garanției.
- Solicitarea de despăgubire a altor daune în afara celor produse Utilajelor RAUCH este exclusă. Aici includem și faptul că răspunderea pentru pagube ulterioare, cauzate de greșeli în procedurile de împrăștiere, este exclusă. Modificările efectuate din proprie inițiativă asupra utilajelor RAUCH pot conduce la daune ulterioare și exclud orice responsabilitate a furnizorului pentru aceste daune. În caz de intenție sau neglijență grosolană a proprietarului sau a unui angajat cu funcție de conducere, precum și în cazurile în care garanția se acordă conform legii pentru daune materiale sau personale datorate unor defecțiuni ale produsului furnizat și utilizat privat, nu se aplică excluderea răspunderii furnizorului. Excluderea răspunderii furnizorului își pierde valabilitatea și în cazul lipsei caracteristicilor care sunt garantate în mod expres, atunci când asigurarea a intenționat să acorde clientului care a comandat produsul exact garanția împotriva pagubelor care nu au apar la produsul în sine furnizat.



**RAUCH**  
POWER FOR PRECISION

## RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH



Landstraße 14 · D-76547 Sinzheim



Victoria-Boulevard E200 · D-77836 Rheinmünster

Phone +49 (0) 7221/985-0 · Fax +49 (0) 7221/985-200  
info@rauch.de · www.rauch.de · wap.rauch.de

